



Rada
Európskej únie

V Bruseli 5. októbra 2016
(OR. en)

12816/16

LIMITE

EURODAC 11
CODEC 1365
ENFOPOL 320
ASILE 42

**Medziinštitucionálny spis:
2016/0132 (COD)**

POZNÁMKA

Od:	Predsedníctvo
Komu:	Delegácie
Č. predch. dok.:	10531/16
Č. dok. Kom.:	8765/16
Predmet:	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zriadení systému Eurodac na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie [nariadenia (EÚ) č. 604/2013, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov], na zistenie totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti a o žiadostiach orgánov členských štátov na presadzovanie práva a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva (prepracované znenie)

Pracovná skupina pre azyl preskúmala na svojom zasadnutí 14. júla revidovanú verziu návrhu na prepracovanie nariadenia Eurodac¹, ktorú na základe predchádzajúcich diskusií predložilo predsedníctvo.

V tejto poznámke predsedníctvo predkladá ďalšie úpravy, ktoré odrážajú pripomienky delegácií na zasadnutí, ako aj následne zaslané písomné pripomienky. Ďalšie pripomienky delegácií sa uvádzajú v poznámkach pod čiarou.

¹ 10531/16.

Všetky delegácie stále trvajú na všeobecnej výhrade preskúmania k návrhu. Predsedníctvo by chcelo delegácie v záujme dosiahnutia dohody o návrhu nariadenia vyzvať, aby tieto výhrady stiahli, rovnako ako výhrady preskúmania k jednotlivým článkom.

Pokiaľ ide o prístup orgánov presadzovania práva do systému Eurodac, v relevantných ustanoveniach (odôvodnenia 14 – 16, články 6 – 7 a 20 – 23) tohto dokumentu sa nenavrhlí žiadne zmeny. V nadväznosti na rokovania na zasadnutí výboru SCIFA 13. septembra² sa experti na azyl vyzvú, aby túto otázku prerokovali na samostatnom zasadnutí, na ktoré budú prizvaní experti v oblasti presadzovania práva³. O tejto otázke bude na svojom nadchádzajúcom zasadnutí diskutovať aj Rada⁴.

Novovložený text v návrhu Komisie je označený **podčiarknutým písmom** a umiestnením medzi tagy Rady: ☞_☞; vypustený text sa uvádza symbolom ☞ [...] ☞.

² 11943/16.

³ CM 4197/16.

⁴ 112726/16.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

→ Rada

2016/0132 (COD)

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o zriadení systému Eurodac na porovnávanie  [...]  biometrických údajov  pre účinné uplatňovanie [nariadenia (EÚ) č. 604/2013, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov,  na zistenie totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti  a o žiadostiach orgánov členských štátov na presadzovanie práva a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva a ~~o zmene nariadenia (EÚ) č. 1077/2011, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti~~ (prepracované znenie)⁵

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie a najmä na jej článok 78 ods. 2 písm. e),

 článok 79 ods. 2 písm. C,  článok 87 ods. 2 písm. a) a článok 88 ods. 2 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

⁵ SI, UK: parliamentary reservations.

keďže⁶:

↓ 603/2013 odôvodnenie 1
(prispôsobené)

- (1) ~~V nariadení Rady (ES) č. 2725/2000 z 11. decembra 2000, ktoré sa týka zriadenia systému Eurodac na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru⁷, a nariadení Rady (ES) č. 407/2002 z 28. februára 2002 ustanovujúce určité pravidlá na vykonávanie nariadenia (ES) č. 2725/2000, ktoré sa týka zriadenia systému Eurodac na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru⁸, je potrebné vykonať viacero zmien~~ ☒ V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 603/2013⁹ je potrebné vykonať viacero podstatných zmien ☒. Z dôvodu prehľadnosti je vhodné uvedené nariadenie ~~ie~~ prepracovať.

↓ 603/2013 odôvodnenie 2

- (2) Spoločná politika v oblasti azylu, vrátane spoločného európskeho azylového systému, je základnou súčasťou cieľa Európskej únie, ktorým je postupné vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvoreného pre tých, ktorí, donútení okolnosťami, hľadajú medzinárodnú ochranu v Únii.

⁶ AT, CY, FR: scrutiny reservation on recitals.

⁷ ~~Ú. v. ES L 316, 15.12.00, s. 1.~~

⁸ ~~Ú. v. ES L 62, 05.03.02, s. 1.~~

⁹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 603/2013 z 26. júna 2013 o zriadení systému Eurodac na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. 604/2013, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov, a o žiadostiach orgánov členských štátov na presadzovanie práva a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1077/2011, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 1).

↓ 603/2013 odôvodnenie 3
(prispôsobené)

- (3) ~~Európska rada na svojom zasadnutí 4. novembra 2004 prijala Haagsky program, v ktorom sa stanovujú ciele, ktoré sa majú realizovať v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v období rokov 2005 – 2010. V Európskom pakte o prisťahovalectve a azyle prijatom Európskou radou 15. – 16. októbra 2008 sa vyzýva na vytvorenie spoločného európskeho azylového systému prostredníctvom zavedenia jednotného postupu so spoločnými zárukami a jednotného postavenia utečencov a osôb oprávnených na doplnkovú ochranu.~~

↓ 603/2013 odôvodnenie 4
(prispôsobené)

- (4) Na účely uplatňovania nariadenia ~~Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov¹⁰; (EÚ) [.../...], ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov¹¹~~ je potrebné stanoviť totožnosť žiadateľov o medzinárodnú ochranu a osôb zadržaných v súvislosti s nezákonným prekračovaním vonkajších hraníc Únie. S cieľom účinného uplatňovania nariadenia (EÚ) [.../...], a najmä článku [...] a [...], je taktiež žiaduce umožniť každému členskému štátu overiť, či štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, o ktorých sa zistí, že sa na jeho území ~~nachádzajú neoprávnene~~ zdržiavajú neoprávnene, požiadali o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte.

¹⁰ ~~Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 604/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 31).~~

¹¹ Pozri stranu 31 tohto úradného vestníka.

↓ 603/2013 odôvodnenie 5

(prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

- (5) ~~Odtlačky prstov~~ ⇒ **Biometrické prvky** predstavujú pri stanovovaní presnej totožnosti takýchto osôb dôležitý prvok. Je potrebné zriadiť systém na porovnávanie ich **biometrických údajov** ⇒ [...] .
-

↓ 603/2013 odôvodnenie 6

⇒ nový

⇒ Rada

- (6) Na tento účel je potrebné zriadiť systém známy ako „Eurodac“, pozostávajúci z centrálného systému, ktorý bude pracovať s centrálnou počítačovou databázou **biometrických** údajov ⇒ [...] , ako aj z elektronických prostriedkov slúžiacich na prenos údajov medzi členskými štátmi a centrálnym systémom (ďalej len „komunikačná infraštruktúra“).
-

↓ nový

- (7) Na účely uplatňovania a vykonávania nariadenia (EÚ) [...] je takisto nevyhnutné zabezpečiť, aby existovala osobitná komunikačná infraštruktúra, ktorú by mohli členské štáty využiť na výmenu informácií o žiadateľoch o medzinárodnú ochranu. Tieto bezpečné elektronické prenosové prostriedky budú známe ako „Dublinet“ a mala by ich riadiť a prevádzkovať agentúra eu-LISA.

↓ 603/2013 odôvodnenie 7
(prispôsobené)

- (8) ~~V Haagskom programe sa vyzýva na zlepšenie prístupu do existujúcich databáz Únie. Okrem toho sa v Štokholmskom programe vyzýva na lepšie zameraný zber údajov a rozvoj výmeny informácií a nástrojov na túto výmenu, a to na základe potrieb v oblasti presadzovania práva.~~

↓ nový
➡ Rada

- (9) V roku 2015 utečenecká a migračná kríza vyniesla do popredia problémy, ktorým čelia niektoré členské štáty pri odoberaní odtlačkov prstov neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí sa pokúsili vyhnúť postupom na určenie členského štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o medzinárodnú ochranu. Komisia v oznámení o európskej migračnej agende z 13. mája 2015¹² poznamenala, že „*členské štáty musia takisto v plnej miere uplatňovať pravidlá týkajúce sa odoberania odtlačkov prstov migrantov na hraniciach*“ a ďalej navrhla, že „*Komisia takisto preskúma, ako by bolo možné používať viac biometrických identifikačných znakov prostredníctvom systému Eurodac (napríklad používanie techník rozpoznávania tváre prostredníctvom digitálnych fotografií).*“
- (10) S cieľom pomôcť členským štátom ➡ **prekonať ťažkosti** ☹ ➡ [...] ☹, ➡ [...] ☹ ➡ **keď** ☹ nie je možné odobrať odtlačky prstov štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, pretože končky prstov dotknutej osoby sú, a to aj zámerne, poškodené, resp. amputované ➡ **, toto nariadenie povoľuje porovnanie podoby tváre bez odtlačkov prstov** ☹. Členské štáty by sa mali všetkými možnými spôsobmi pokúsiť zabezpečiť, aby ➡ [...] ☹ bolo možné odobrať od osoby, ktorej sa údaje týkajú, odtlačky prstov skôr, než sa bude môcť uskutočniť porovnanie ➡ **len** ☹ na základe využitia podoby tváre. ➡ [...] ☹

¹² COM(2015) 240 final, 13.5.2015.

- (11) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie, a to v súlade so základnými právami ako všeobecnými zásadami práva Únie aj medzinárodného práva, kam patrí aj ochrana utečencov a dodržiavanie záväzkov v oblasti ľudských práv, ako aj v súlade s ustanoveniami smernice 2008/115/ES¹³, predstavuje základný prvok komplexného úsilia zameraného na riešenie migrácie a najmä na zníženie rozsahu neregulárnej migrácie a na odrádzanie od nej. Zvýšenie účinnosti systému Únie pre návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín je dôležité pre zachovanie dôvery verejnosti v migračný a azylový systém Únie a malo by byť sprevádzané úsilím o ochranu tých, ktorí ochranu potrebujú.
- (12) Vnútroštátne orgány v členských štátoch sa potýkajú s ťažkosťami pri stanovovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa podvodnými spôsobmi vyhýbajú tomu, aby bola zistená ich totožnosť, a mária postupy na opätovné vybavenie dokumentmi na účely ich návratu a readmisie. Z tohto dôvodu je dôležité zabezpečiť, aby sa informácie o štátnych príslušníkoch tretích krajín alebo osobách bez štátnej príslušnosti neoprávnene sa nachádzajúcich na území EÚ zhromažďovali a odosielať do systému Eurodac a porovnávali s údajmi zhromaždenými a odoslanými na účely zistenia totožnosti žiadateľov o medzinárodnú ochranu a štátnych príslušníkov tretích krajín zadržaných v súvislosti s nezákonným prekračovaním vonkajších hraníc Únie, s cieľom uľahčiť určenie ich totožnosti a opätovné vybavenie dokumentmi a zabezpečiť ich návrat a readmisiu, ako aj znížiť množstvo podvodov s osobnými údajmi. Takisto by sa tým malo prispieť k skráteniu administratívnych konaní na zabezpečenie návratu a readmisie neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to aj pokiaľ ide o čas, počas ktorého môžu byť v administratívnom zaistení pred ich odsunom. Takisto by to malo pomôcť určiť tretie krajiny, ktoré boli krajinami tranzitu, do ktorých by bolo možné uskutočniť readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.

¹³ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území, Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.

- (13) Rada vo svojich záveroch z 8. októbra 2015 o budúcnosti politiky v oblasti návratu podporila iniciatívu Komisie zameranú na preskúmanie možnosti rozšírenia rozsahu a účelu systému Eurodac v záujme umožnenia využívania údajov na účely návratu¹⁴. Členské štáty by mali mať k dispozícii potrebné nástroje, aby boli schopné odhaľovať neregulárnu migráciu a sekundárne pohyby neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v Únii. Preto by údaje systému Eurodac mali byť podľa podmienok stanovených v tomto rozhodnutí dostupné pre určené orgány členských na účely porovnania.
- (14) V oznámení Komisie s názvom „Silnejšie a inteligentnejšie systémy pre hranice a bezpečnosť“¹⁵ sa ako dlhodobý cieľ zdôrazňuje potreba zlepšenia interoperability informačných systémov, pričom na tento aspekt takisto upozornili Európska rada aj Rada. Komisia navrhuje vytvorenie skupiny odborníkov v oblasti informačných systémov a interoperability s cieľom riešiť právnu a technickú uskutočniteľnosť dosiahnutia interoperability informačných systémov týkajúcich sa hraníc a bezpečnosti. Táto skupina by mala posúdiť potrebnosť a proporционаlitu vytvorenia interoperability so Schengenským informačným systémom (SIS) a vízovým informačným systémom (VIS) a preskúmať, či je nutná revízia právneho rámca v súvislosti s prístupom do systému Eurodac na účely presadzovania práva¹⁶.

¹⁴ Akčný plán EÚ v oblasti návratu, COM(2015) 453 final.

¹⁵ COM(2016) 205 final.

¹⁶ **CY** emphasizes the necessity for the interoperability of the different information systems and include the Dublin automated system (see article 44 in proposal for Dublin Regulation). In particular, it proposed to connect the Eurodac system with the rest of the information systems so as to draw the necessary data automatically (i.e. SIS, VIS, Eurodac and Dublin system). As a result of this, much of the administrative burden will be lifted and MSs will have a comprehensive picture of the person concerned promptly. **LT**: ensure compatibility of Eurodac with other information systems.

- (15) V boji proti teroristickým trestným činom a iným závažným trestným činom je pre orgány presadzovania práva nevyhnutné, aby pri výkone svojich úloh mali čo najúplnejšie a najaktuálnejšie informácie. Informácie, ktoré obsahuje systém Eurodac, sú potrebné na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov uvedených v rámcovom rozhodnutí Rady 2002/475/SVV z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu¹⁷ alebo iných závažných trestných činov uvedených v rámcovom rozhodnutí Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi¹⁸. Preto by údaje systému Eurodac mali byť podľa podmienok stanovených v tomto rozhodnutí dostupné pre určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (ďalej len „Europol“) na účely porovnania.

- (16) Právomocami udelenými orgánom presadzovania práva na prístup do systému Eurodac by nemalo byť dotknuté právo žiadateľa o medzinárodnú ochranu na riadne vybavenie jeho žiadosti v súlade s príslušným zákonom. Toto právo by navyše nemalo byť dotknuté ani žiadnymi následnými opatreniami urobenými ~~po zistení kladného výsledku~~ ☒ získaní pozitívnej lustrácie ☒ v systéme Eurodac.

¹⁷ Rámcové rozhodnutie Rady 2002/475/SVV z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu (Ú. v. EÚ L 164, 22.6.2002, s. 3).

¹⁸ Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 190, 18.7.2002, s. 1).

- (17) Komisia vo svojom oznámení Rade a Európskemu parlamentu z 24. novembra 2005 o zlepšení efektívnosti, posilňovaní interoperability a synergií medzi európskymi databázami v oblasti spravodlivosti a vnútorných záležitostí uviedla, že orgány zodpovedné za vnútornú bezpečnosť by mohli mať prístup do systému Eurodac v jasne vymedzených prípadoch, keď existuje opodstatnené podozrenie, že o medzinárodnú ochranu požiadal páchateľ teroristického alebo iného závažného trestného činu. Komisia v uvedenom oznámení ďalej zistila, že zásada proporcionality si vyžaduje, aby sa v systéme Eurodac vyhľadávalo na takéto účely iba vtedy, ak existuje nadradený záujem verejnej bezpečnosti, t. j. ak je čin spáchaný zločincom alebo teroristom s dosiaľ nezistenou totožnosťou natoľko trestuhodný, že sa vyhľadávanie v databáze evidujúcej osoby s čistým registrom trestov stáva opodstatneným, a dospela k záveru, že hranica pre vyhľadávanie v systéme Eurodac stanovená pre orgány zodpovedné za vnútornú bezpečnosť musí preto byť vždy významne vyššia ako hranica stanovená pre vyhľadávanie v trestných databázach.

- (18) Europol navyše plní rozhodujúcu úlohu v rámci spolupráce orgánov členských štátov v oblasti vyšetrovania cezhraničnej trestnej činnosti tým, že podporuje prevenciu, analýzy a vyšetrovanie trestnej činnosti v celej Únii. Europol by mal mať preto prístup do systému Eurodac v rámci plnenia svojich úloh a v súlade s rozhodnutím Rady 2009/371/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho policajného úradu (Europol)¹⁹.

¹⁹ Rozhodnutie Rady 2009/371/SVV zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho policajného úradu (Europol) (Ú. v. EÚ L 121, 15.5.2009, s. 37).

↓ 603/2013 odôvodnenie 12

- (19) Žiadosti Europolu o porovnanie s údajmi systému Eurodac by mali byť povolené len v osobitných prípadoch, za konkrétnych okolností a za prísnych podmienok.
-

↓ 603/2013 odôvodnenie 13

⇒ nový

- (20) Keďže systém Eurodac bol pôvodne zriadený na uľahčenie uplatňovania Dublinského dohovoru, prístup do systému Eurodac na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov predstavuje zmenu pôvodného účelu systému Eurodac, ktorá zasahuje do základného práva na rešpektovanie súkromného života jednotlivcov, ktorých osobné údaje sa spracúvajú v systéme Eurodac. ⇒
V súlade s požiadavkami článku 52 ods. 1 Charty základných práv Európskej únie ⇐
~~K~~každý takýto zásah musí byť v súlade s právnymi predpismi, ktoré musia byť formulované s dostatočnou presnosťou, aby im jednotlivci mohli prispôbiť svoje správanie a musia chrániť jednotlivcov pred svojvôľou a dostatočne jasne vymedzovať rozsah právomoci voľného rozhodovania prenesenej na príslušné orgány a spôsob jej vykonávania. Každý zásah musí byť v ~~demokratickej spoločnosti~~ nevyhnutný ~~na ochranu legitímneho a primeraného~~ ⇒ pre skutočné dosiahnutie cieľa všeobecného ⇐ záujmu a musí byť primeraný legitímnemu cieľu, ktorý sa má dosiahnuť.

- (21) Aj keď pôvodný účel zriadenia systému Eurodac nevyžadoval možnosť požiadať o porovnanie údajov s databázou na základe daktyloskopických stôp, ktoré je možné nájsť na mieste trestného činu, takáto možnosť je podstatná v oblasti policajnej spolupráce. Možnosť porovnať daktyloskopické stopy s údajmi o odtlačkoch prstov uloženými v systéme Eurodac v prípadoch, keď existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že páchatel' alebo obeť môže spadať do jednej z kategórií, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, poskytne určeným orgánom členských štátov veľmi cenný nástroj pri prevencii, odhaľovaní alebo vyšetrowaní teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov, napríklad keď jediným dôkazom k dispozícii na mieste trestného činu sú daktyloskopické stopy.

- (22) Týmto nariadením sa taktiež stanovujú podmienky, za ktorých by sa mali povoliť žiadosti o porovnanie ➡ **biometrických** ☹ údajov ➡ [...] ☹ s údajmi systému Eurodac na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrowania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov, a záruky potrebné na zabezpečenie ochrany základného práva na rešpektovanie súkromného života jednotlivcov, ktorých osobné údaje sa spracúvajú v systéme Eurodac. Prísnosť týchto podmienok odráža skutočnosť, že v databáze systému Eurodac sú zaznamenané ➡ **biometrické** ☹ údaje ➡ [...] ☹ osôb, u ktorých sa nepredpokladá, že spáchali teroristický trestný čin alebo iný závažný trestný čin.

↓ 603/2013 odôvodnenie 16
(prispôsobené)

- (23) S cieľom zaistiť rovnaké zaobchádzanie so všetkými žiadateľmi o medzinárodnú ochranu a s osobami ~~požívajúcimi medzinárodnú ochranu~~ ☒, ktorým bola poskytnutá medzinárodná ochrana ☒, ako aj s cieľom zabezpečiť súlad s existujúcim *acquis* Únie v oblasti azylu, a to najmä so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany²⁰ a nariadením (EÚ) [.../...] č. 604/2013, je vhodné rozšíriť rozsah pôsobnosti tohto nariadenia tak, aby sa vzťahovalo aj na ☒ toto nariadenie do rozsahu svojej pôsobnosti zahŕňa ☒ žiadateľov o doplnkovú ochranu a osoby oprávnené na doplnkovú ochranu.

↓ 603/2013 odôvodnenie 17
(prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

- (24) Je taktiež potrebné od každého členského štátu vyžadovať, aby bezodkladne odobral a odoslal ⇒ **biometrické** ☹ údaje ⇒ [...] ☹ každého žiadateľa o medzinárodnú ochranu a každého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti zadržaných v súvislosti s ~~nezákonným~~ ☒ neoprávneným ☒ prekročením vonkajších hraníc ktoréhokoľvek členského štátu ⇒ alebo osôb, v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú na území niektorého členského štátu ⇐, ak majú aspoň 14 ⇒ šesť ⇐ rokov.

²⁰ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany (Ú. v. EÚ L 337, 20.12.2011, s. 9).

↓ nový

⇒ Rada

(25) V záujme posilnenia ochrany maloletých osôb bez sprievodu, ktoré nepožiadali o medzinárodnú ochranu ➔, ☹ a tých detí, ktoré môžu byť oddelené od svojich rodín, je takisto nutné odoberať ➔ **biometrické údaje** ☹ ➔ [...] ☹ na účely ich uchovávaní v centrálnom systéme s cieľom napomôcť zistenie totožnosti dieťaťa a pomôcť členským štátom pri hľadaní rodiny alebo iných väzieb, ktoré môžu mať s iným členským štátom. Zistenie rodinných väzieb je kľúčovým prvkom pri obnovovaní celistvosti rodiny a musí byť úzko spojené s určením najlepšieho záujmu dieťaťa a prípadne aj s určením trvalého riešenia.

(26) Pri uplatňovaní tohto nariadenia by mali mať členské štáty na zreteli v prvom rade najlepší záujem maloletej osoby. Ak žiadajúci členský štát zistí, že údaje systému Eurodac sa týkajú dieťaťa, žiadajúci členský štát môže tieto údaje použiť na účely presadzovania práva len v súlade so svojimi právnymi predpismi týkajúcimi sa maloletých osôb a v súlade s povinnosťou v prvom rade zohľadňovať najlepší záujem dieťaťa.

↓ 603/2013 odôvodnenie 18

(prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

(27) Je potrebné stanoviť presné pravidlá pre prenos takýchto ➔ **biometrických** ☹ údajov ➔ [...] ☹ prstov do centrálného systému, uloženie takýchto ➔ **biometrických** ☹ údajov ➔ [...] ☹ a ostatných relevantných ☒ osobných ☒ údajov do centrálného systému, ich uchovávanie, ich porovnávanie s inými ➔ **biometrickými** ☹ údajmi ➔ [...] ☹, prenos výsledkov takéhoto porovnávania a označovanie a výmaz uložených údajov. Takéto pravidlá sa môžu pre rozličné kategórie štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti odlišovať a mali by sa špecificky prispôbovať situácii rozličných kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti.

↓ 603/2013 odôvodnenie 19

(prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

- (28) Členské štáty by mali zabezpečiť prenos ⇒ **biometrických** ⇐ údajov ⇒ [...] ⇐ v primeranej kvalite na účel porovnania prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov ⇒ a podoby tváre ⇐. Všetky orgány s právom na prístup do systému Eurodac by mali investovať do primeranej odbornej prípravy a nevyhnutného technologického vybavenia. Orgány s právom na prístup do systému Eurodac by mali informovať Európsku agentúru na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti zriadenú nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1077/2011²¹ (~~ďalej len „agentúra“~~ ☒ „agentúra eu-LISA“ ☒) o konkrétnych ťažkostiach, ktoré zistia v súvislosti s kvalitou údajov, a to v záujme ich vyriešenia.

↓ 603/2013 odôvodnenie 20

⇒ nový

⇒ Rada

- (29) Ak je dočasne alebo trvalo nemožné odobrať a/alebo odoslať ⇒ **biometrické** ⇐ údaje ⇒ [...] ⇐ z takých dôvodov, ako je napríklad nedostatočná kvalita údajov na primerané porovnanie, technické problémy, dôvody súvisiace s ochranou zdravia alebo v dôsledku toho, že osoba, ktorej sa údaje týkajú, nie je pripravená na odobratie ⇒ **biometrických údajov** ⇐ ⇒ [...] ⇐ alebo ho nie je schopná podstúpiť v dôsledku okolností, na ktoré nemá vplyv, nemalo by to mať negatívny vplyv na posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu, ktorú podala táto osoba, alebo na rozhodnutie o takejto žiadosti.

²¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1077/2011 z 25. októbra 2011, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (Ú. v. EÚ L 286, 1.11.2011, s. 1).

↓ nový

→ Rada

- (30) Pokiaľ ide o povinnosť odoberania odtlačkov prstov, členské štáty by sa mali riadiť **→ pracovným → [...] → dokumentom útvarov Komisie o → [...] → vykonávaní → nariadenia Eurodac → , → na → ktorého dodržiavanie → [...] → Rada 20. júla 2015²² → vyzvala členské štáty → a v ktorom sa stanovuje najlepší postup pre odoberanie odtlačkov prstov neregulárnych štátnych príslušníkov tretích krajín. Ak právne predpisy členského štátu umožňujú ako krajinú možnosť odobratie odtlačkov prstov s použitím sily alebo nátlaku, musia byť tieto opatrenia v úplnom súlade s Chartou základných práv Európskej únie. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, a maloleté osoby by nemali byť pod nátlakom nútení poskytnúť svoje odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre, a to s výnimkou riadne odôvodnených prípadov, ktoré povoľujú vnútroštátne právne predpisy²³. → V tejto súvislosti by sa zaistenie malo používať len ako krajné opatrenie s cieľom určiť alebo overiť totožnosť štátneho príslušníka tretej krajiny →**

↓ 603/2013 odôvodnenie 21

(prispôsobené)

⇒ nový

→ Rada

- (31) ~~Kladné výsledky~~ ☒ Pozitívne lustrácie ☒ získané zo systému Eurodac by mal overiť vyškolený expert daktyloskopie s cieľom zaistiť presné určenie zodpovednosti podľa nariadenia (EÚ) č. → [.../...] → 604/2013 ⇒ , presné zistenie totožnosti štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti ⇐, ako aj presné zistenie totožnosti osoby podozrivej zo spáchania trestného činu alebo obete trestného činu, ktorých údaje môžu byť uložené v systéme Eurodac. ⇒ Pozitívne lustrácie získane zo systému Eurodac na základe

²² COM(2015) 150 final, 27.5.2015.

²³ DE: coherence with the operational part of the text needed.

podôb tváre by sa takisto mali²⁴ overiť v prípade, že existujú pochybnosti, že predmetný výsledok sa týka tej istej osoby. ⇐²⁵

↓ 603/2013 odôvodnenie 22
(prispôsobené)
⇒ nový
➡ Rada

- (32) Štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu v jednom členskom štáte, môžu ~~mať~~ mnoho rokov ~~možnosť~~ ~~poziadať~~ ⇒ skúšať žiadať ⇐ o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte. Maximálna doba, počas ktorej by centrálny systém mal uchovávať ➡ **biometrické** ➡ údaje ➡ [...], by preto mala byť značne dlhá. Vzhľadom na to, že väčšine štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí zostali v Únii niekoľko rokov, bol po tomto období udelený trvalý pobyt alebo dokonca občianstvo členského štátu, malo by sa obdobie desiatich rokov považovať za primerané obdobie na uchovávanie ➡ **biometrických** ➡ údajov ➡ [...] ➡ .

↓ nový
➡ Rada

- (33) Aby bolo možné úspešne predchádzať neoprávnenému pohybu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie a cieľom prijať nevyhnutné opatrenia na úspešné presadzovanie návratu a readmisie do tretích krajín v súlade so smernicou 2008/115/ES²⁶ a právom na ochranu osobných údajov, by sa mala za lehotu potrebnú na uchovávanie ➡ **biometrických** ➡ údajov ➡ [...] ➡ považovať lehota piatich rokov.

²⁴ DE: add "if necessary"

²⁵ DE: scrutiny reservation; in favour of automatic transmission of false positive hits.

²⁶ Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.

↓ 603/2013 odôvodnenie 23

⇒ nový

⇒ Rada

- (34) V niektorých osobitných situáciách, keď nie je potrebné ⇒ **biometrické** ⇐ údaje ⇒ [...] ⇐ ⇒ a všetky ostatné osobné údaje ⇐ uchovávať po takú dlhú dobu, by malo byť obdobie uchovávania údajov kratšie. ⇒ **Biometrické údaje** ⇐ ⇒ [...] ⇐ ⇒ a všetky ostatné osobné údaje ⇐ by mali byť vymazané okamžite po tom, čo štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti bolo udelené občianstvo niektorého z členských štátov.
-

↓ 603/2013 odôvodnenie 24

⇒ nový

⇒ Rada

- (35) Je vhodné uchovávať údaje týkajúce sa tých osôb, ktorých sa týkajú údaje a ktorých ⇒ **biometrické údaje** ⇐ ⇒ [...] ⇐ boli pôvodne uložené v systéme Eurodac v čase podania ich žiadosti o medzinárodnú ochranu a ktorým bola poskytnutá medzinárodná ochrana v členskom štáte, aby bolo možné porovnať tieto údaje s údajmi uloženými pri podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu.

↓ 603/2013 odôvodnenie 25
(prispôsobené)

- (36) Agentúre ☒ eu-LISA ☒ boli zverené úlohy Komisie súvisiace s prevádzkovým riadením systému Eurodac v súlade s týmto nariadením, ako aj určité úlohy súvisiace s komunikačnou infraštruktúrou, a to odo dňa, keď agentúra ☒ eu-LISA ☒ začala plniť svoje povinnosti, t. j. 1. decembra 2012. ~~Agentúra by mala začať plniť úlohy, ktoré jej boli zverené týmto nariadením, a príslušné ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 1077/2011 by sa mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.~~ Okrem toho by Europol mal mať status pozorovateľa na zasadnutiach správnej rady agentúry ☒ eu-LISA ☒, keď je na programe otázka v súvislosti s uplatňovaním tohto nariadenia, ktorá sa týka sprístupnenia systému Eurodac na nahliadnutie určeným orgánom členských štátov a Europolu na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov. Europol by mal mať možnosť vymenovať zástupcu do poradnej skupiny agentúry ☒ eu-LISA ☒ ~~pre systém Eurodae.~~

↓ 603/2013 odôvodnenie 26

~~Na všetkých zamestnancov pracujúcich v agentúre na záležitostiach týkajúcich sa tohto nariadenia by sa mal vzťahovať Služobný poriadok úradníkov Európskej únie („služobný poriadok úradníkov“) a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie („podmienky zamestnávania“), ktoré sú stanovené v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68²⁷ (spoločne ďalej len „služobný poriadok“)~~

↓ 603/2013 odôvodnenie 27
(prispôsobené)

- (37) Je potrebné jasne stanoviť príslušné povinnosti Komisie a agentúry ☒ eu-LISA ☒ vo vzťahu k centrálnemu systému a komunikačnej infraštruktúre a povinnosti členských

²⁷ Ú. v. ES L 56, 4.3.68, s. 1.

štátov, pokiaľ ide o spracovanie údajov, bezpečnosť údajov, prístup k uloženým údajom a ich opravu.

↓ 603/2013 odôvodnenie 28

- (38) Je potrebné určiť príslušné orgány členských štátov, ako aj národný prístupový bod, prostredníctvom ktorého sa podávajú žiadosti o porovnanie s údajmi systému Eurodac a viesť zoznam operačných jednotiek v rámci určených orgánov, ktoré sú oprávnené požiadať o takéto porovnanie na osobitné účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov.
-

↓ 603/2013 odôvodnenie 29

- (39) Žiadosti o porovnanie s údajmi uloženými v centrálnom systéme by mali predkladať operačné jednotky v rámci určených orgánov národnému prístupovému bodu prostredníctvom overujúceho orgánu a mali by byť odôvodnené. Operačné jednotky v rámci určených orgánov, ktoré sú oprávnené požiadať o porovnanie s údajmi systému Eurodac, by nemali plniť úlohy overujúceho orgánu. Overujúce orgány by mali konať nezávisle od určených orgánov a mali by byť zodpovedné za to, že nezávislým spôsobom zabezpečia prísne dodržiavanie podmienok prístupu ustanovených v tomto nariadení. Overujúce orgány by následne mali postúpiť žiadosť, bez predloženia jej dôvodov, o porovnanie prostredníctvom národného prístupového bodu centrálnemu systému po overení toho, že všetky podmienky prístupu sú splnené. V mimoriadne naliehavých prípadoch, keď je včasný prístup nevyhnutný v záujme reakcie na konkrétnu a skutočnú hrozbu súvisiacu s teroristickými trestnými činmi alebo inými závažnými trestnými činmi, by mal overujúci orgán žiadosť spracovať ihneď a overenie vykonať až následne.

↓ 603/2013 odôvodnenie 30

- (40) Určený orgán a overujúci orgán môžu byť súčasťou rovnakej organizácie, ak to povoľuje vnútroštátne právo, ale overujúci orgán by mal konať nezávisle pri plnení svojich úloh podľa tohto nariadenia.

↓ 603/2013 odôvodnenie 31

- (41) Na účely ochrany osobných údajov a s cieľom vylúčiť systematické porovnávanie, ktoré by mali byť zakázané, by malo k spracovaniu údajov systému Eurodac dochádzať iba v osobitných prípadoch a len ak je to nevyhnutné na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov. K osobitnému prípadu dochádza najmä vtedy, keď žiadosť o porovnanie súvisí s osobitnou konkrétnou situáciou alebo osobitným konkrétnym nebezpečenstvom spojeným s teroristickým trestným činom alebo iným závažným trestným činom alebo s osobitnými osobami, v prípade ktorých sa na základe vážnych dôvodov možno domnievať, že spáchajú alebo spáchali takýto čin. K osobitnému prípadu dochádza aj vtedy, keď žiadosť o porovnanie súvisí s osobou, ktorá je obeťou teroristického trestného činu alebo iného závažného trestného činu. Určené orgány a Europol by preto mali o porovnanie so systémom Eurodac žiadať iba vtedy, keď majú opodstatnené dôvody domnievať sa, že takéto porovnanie poskytne informácie, ktoré im podstatne pomôžu pri prevencii, odhaľovaní alebo vyšetrovaní teroristického trestného činu alebo iného závažného trestného činu.

- (42) Prístup by sa mal navyše povoliť iba za podmienky, že porovnania s národnými databázami odtlačkov prstov členského štátu a s automatizovanými systémami identifikácie odtlačkov prstov všetkých ostatných členských štátov podľa rozhodnutia Rady 2008/615/SVV z 23. júna 2008 o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti²⁸, nevedli k určeniu totožnosti osoby, ktorej sa údaje týkajú. Táto podmienka si vyžaduje, aby žiadajúci členský štát vykonal porovnania s automatizovanými systémami identifikácie odtlačkov prstov všetkých ostatných členských štátov podľa rozhodnutia 2008/615/SVV, ktoré sú technicky dostupné, pokiaľ tento členský štát neposkytne opodstatnené dôvody domnievať sa, že by to nevedlo k určeniu totožnosti osoby, ktorej sa údaje týkajú. Takéto opodstatnené dôvody existujú najmä vtedy, keď osobitný prípad nemá žiadnu operačnú alebo vyšetrovaciu súvislosť s daným členským štátom. Od žiadajúceho členského štátu si uvedená podmienka vyžaduje, aby už predtým vykonal právnu a technickú implementáciu rozhodnutia 2008/615/SVV v oblasti údajov o odtlačkoch prstov, pretože nahliadnutie do systému Eurodac na účely presadzovania práva by sa malo povoliť len v prípade, že sa už uskutočnili predchádzajúce uvedené kroky.

²⁸ Rozhodnutie Rady 2008/615/SVV z 23. júna 2008 o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti (Ú. v. EÚ L 210, 6.8.2008, s. 1).

↓ 603/2013 odôvodnenie 33

- (43) Pred vyhľadávaním v systéme Eurodac by určené orgány mali tiež, pokiaľ sú splnené podmienky na porovnanie, nahliadnuť do vízového informačného systému podľa rozhodnutia Rady 2008/633/SVV z 23. júna 2008 o prístupnení vízového informačného systému (VIS) na nahliadnutie určeným orgánom členských štátov a Europolu na účely predchádzania teroristickým trestným činom a iným závažným trestným činom, ich odhaľovania a vyšetrovania²⁹.
-

↓ 603/2013 odôvodnenie 34

- (44) Na účel efektívneho porovnania a výmeny osobných údajov by členské štáty mali plne vykonávať a využívať existujúce medzinárodné dohody, ako aj už platné právne predpisy Únie o výmene osobných údajov, najmä rozhodnutie 2008/615/SVV.
-

↓ 603/2013 odôvodnenie 35

~~Pri uplatňovaní tohto nariadenia by mali mať členské štáty na zreteli v prvom rade najlepší záujem dieťaťa. Ak žiadajúci členský štát zistí, že údaje systému Eurodac sa týkajú maloletej osoby, žiadajúci členský štát môže tieto údaje použiť na účely presadzovania práva len v súlade so svojimi právnymi predpismi týkajúcimi sa maloletých osôb a v súlade s povinnosťou v prvom rade zohľadňovať najlepší záujem dieťaťa.~~

²⁹ Rozhodnutie Rady 2008/633/SVV z 23. júna 2008 o prístupnení vízového informačného systému (VIS) na nahliadnutie určeným orgánom členských štátov a Europolu na účely predchádzania teroristickým trestným činom a iným závažným trestným činom, ich odhaľovania a vyšetrovania (Ú. v. L 218, 13.8.2008, s. 129).

↓ 603/2013 odôvodnenie 36

- (45) Hoci mimozmluvné záväzky Únie v súvislosti s prevádzkovaním systému Eurodac budú upravovať príslušné ustanovenia Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), v súvislosti s prevádzkovaním tohto systému je potrebné stanoviť špecifické pravidlá pre mimozmluvné záväzky členských štátov.

↓ 603/2013 odôvodnenie 37

(prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

- (46) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to vytvorenie systému na porovnávanie ➡ **biometrických** ☹ údajov ➡ [...] ☹ s cieľom podpory vykonávania azylovej ☒ a migračnej ☒ politiky Únie, nie je vzhľadom na jeho podstatu možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, a možno ho teda lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (Zmluvy o EÚ). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

↓ 603/2013 odôvodnenie 38

(prispôsobené)

⇒ nový

- (47) Na spracovávanie osobných údajov členskými štátmi, ktoré sa vykonáva v rámci uplatňovania tohto nariadenia, sa vzťahuje [smernica Európskeho parlamentu a Rady [2016/.../...] ~~2016/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov~~³⁰], s výnimkou prípadov, keď takéto spracovávanie uskutočňujú určené alebo overujúce ☒ príslušné ☒ orgány členských štátov na účely prevencie, ☒ vyšetrovania ☒, odhaľovania alebo ~~vyšetrovania~~ ⇒ stíhania ⇐ teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov ⇒ vrátane ochrany pred ohrozením verejnej bezpečnosti a predchádzania takémuto ohrozeniu ⇐.

↓ 603/2013 odôvodnenie 39

(prispôsobené)

⇒ nový

- (48) ☒ Vnútroštátne ustanovenia prijaté podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady [2016/.../EU] [z ... 2016] o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov sa vzťahujú na ☒ ~~s~~spracovávanie osobných údajov ☒ príslušnými ☒ orgánmi členských štátov na účely prevencie, ☒ vyšetrovania ☒, odhaľovania alebo ~~vyšetrovania~~ ⇒ stíhania ⇐ teroristických trestných činov či iných závažných trestných činov v súlade s týmto nariadením ~~by malo podliehať normám ochrany osobných údajov podľa ich vnútroštátneho práva, ktoré je v súlade s rámcovým rozhodnutím Rady 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach~~³¹.

³⁰ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).

³¹ Ú. v. EÚ L 350, 30.12.08, s. 60.

↓ 603/2013 odôvodnenie 40
(prispôsobené) (prispôsobené)
⇒ nový

- (49) ~~Princípy~~ ⇒ Pravidlá ⇐ stanovené v nariadení [2016/.../...] ~~smernici 95/46/ES~~ týkajúce sa ochrany práv a slobôd jednotlivcov, najmä ich práva ☒ na ochranu osobných údajov, ktoré sa ich týkajú ☒ na ~~súkromie~~, by mali byť ~~doplnené alebo upresnené~~ vo vzťahu k spracovávaniu osobných údajov, najmä ☒ v prípade určitých odvetví ☒ ⇒ vymedzené, pokiaľ ide o zodpovednosť za spracúvanie údajov, dodržiavanie práv osôb, ktorých sa týkajú údaje, a dohľad nad ochranou údajov ⇐ ~~čo sa niektorých sektorov týka~~.

↓ 603/2013 odôvodnenie 41
⇒ nový
⇒ Rada

- (50) Prenos osobných údajov získaných členským štátom alebo Europolom podľa tohto nariadenia z centrálneho systému do akejkoľvek tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie alebo súkromného subjektu so sídlom v Únii alebo mimo nej by mal byť zakázaný, aby sa zabezpečilo rešpektovanie práva na azyl a aby žiadatelia o medzinárodnú ochranu boli chránení pred poskytnutím ich údajov tretej krajine. Z toho vyplýva, že členské štáty by nemali prenášať informácie získané z centrálneho systému týkajúce sa: ⇒ mena či mien; dátumu narodenia, štátnej príslušnosti ⇐ členského(-ých) štátu(-ov) pôvodu ⇒ alebo členského štátu alokácie; údajov týkajúcich sa dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu ⇐; miesta a dátumu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu; referenčného čísla používaného členským štátom pôvodu; dátumu odobratia ⇒ **biometrických údajov** ⇐ ⇒ [...] ⇐, ako aj dátumu, kedy členský(-é) štát(-y) odoslal(-i) údaje do systému Eurodac; identifikátora operátora; a akejkoľvek informácie o premiestnení osoby, ktorej sa týkajú údaje podľa nariadenia [(EÚ) č. 604/2013]. Týmto zákazom by nemalo byť dotknuté právo členských štátov prenášať takéto údaje do tretích krajín, v prípade ktorých sa uplatňuje [nariadenie (EÚ) č. 604/2013][⇒ v súlade s nariadením (EÚ) [.../2016], resp. vnútroštátnymi pravidlami prijatými podľa smernice [2016/.../EU] ⇐], aby

sa zabezpečila možnosť členských štátov spolupracovať s takýmito tretími krajinami na účely tohto nariadenia.

↓ nový

- (51) V individuálnych prípadoch sa môžu informácie získané z centrálného systému poskytnúť tretej krajine s cieľom pomôcť pri stanovení totožnosti štátneho príslušníka tretej krajiny v súvislosti s jeho návratom. Poskytnutie akýchkoľvek osobných údajov musí podliehať prísnyim podmienkam. V prípade, že takéto informácie boli poskytnuté, nesmú sa tretej krajine poskytnúť žiadne informácie o tom, že štátny príslušník tretej krajiny žiadal o medzinárodnú ochranu, ak je krajina, do ktorej sa uskutočňuje jeho readmisia, zároveň aj krajinou jeho pôvodu, resp. inou treťou krajinou, do ktorej sa uskutoční readmisia. Akýkoľvek prenos údajov do tretej krajiny na účely stanovenia totožnosti štátneho príslušníka tretej krajiny musí byť v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) [...2016].
-

↓ 603/2013 odôvodnenie 42

- (52) Vnútroštátne dozorné orgány by mali monitorovať zákonnosť spracovania osobných údajov členskými štátmi a dozorný orgán zriadený rozhodnutím 2009/371/SVV by mal monitorovať zákonnosť činností spracovania údajov, ktoré vykonáva Europol.

- (53) Na spracovávanie osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie, ktoré sa vykonáva v rámci uplatňovania tohto nariadenia, sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov³², a najmä jeho články 21 a 22 o dôvernom charaktere a bezpečnosti spracovania. Mali by sa však objasniť niektoré body týkajúce sa zodpovednosti za spracovanie údajov a dohľadu nad ochranou údajov s ohľadom na skutočnosť, že ochrana údajov predstavuje kľúčový faktor pre úspešné fungovanie systému Eurodac a že bezpečnosť údajov, vysoká technická kvalita a zákonnosť nahliadania sú nevyhnutné na zabezpečenie hladkého a riadneho fungovania systému Eurodac, a aj na uľahčenie uplatňovania nariadenia [(EÚ) č. 604/2013].

- (54) Osoba, ktorej sa týkajú údaje, by mala ⇒ predovšetkým ⇐ byť informovaná o tom, na aký účel budú údaje o nej spracované v systéme Eurodac, vrátane opisu cieľov nariadenia (EÚ) [.../...] č. 604/2013 a použitia týchto údajov orgánmi presadzovania práva.

³² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s.1).

↓ 603/2013 odôvodnenie 45

- (55) Je vhodné, aby vnútroštátne dozorné orgány monitorovali zákonnosť spracovávaní osobných údajov členskými štátmi, zatiaľ čo Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov uvedený v nariadení (ES) č. 45/2001 by mal monitorovať činnosť inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie v súvislosti so spracovávaním osobných údajov, ktoré sa vykonáva v rámci uplatňovania tohto nariadenia.

↓ nový

➡ Rada

- (56) V súlade s článkom 28 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 sa uskutočnili konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, ktorý vydal svoje stanovisko ➡ **21. septembra 2016** ⬅.

↓ 603/2013 odôvodnenie 46

- (57) Členské štáty, Európsky parlament, Rada a Komisia by mali zabezpečiť, aby vnútroštátne a európske dozorné orgány mohli náležite dohliadať na využívanie údajov systému Eurodac a na prístup k nim.

↓ 603/2013 odôvodnenie 47

(prispôbené)

- (58) Je vhodné v pravidelných intervaloch monitorovať a vyhodnocovať plnenie úloh systému Eurodac vrátane toho, či prístup na účely presadzovania práva viedol k nepriamej diskriminácii žiadateľov o medzinárodnú ochranu, na čo upozornila Komisia vo svojom hodnotení súladu tohto nariadenia s Chartou základných práv Európskej únie (ďalej len ako „charta“). Agentúra ☒ eu-LISA ☒ by mala predložiť Európskemu parlamentu a Rade výročnú správu o činnostiach centrálného systému.

↓ 603/2013 odôvodnenie 48

⇒ nový

- (59) Členské štáty by mali ustanoviť systém účinných, primeraných a odradzujúcich sankcií na trestanie ⇒ nezákonného ⇐ spracovania údajov vložených do centrálného systému v rozpore s účelom systému Eurodac.

↓ 603/2013 odôvodnenie 49

- (60) Je potrebné, aby boli členské štáty informované o stave konkrétnych konaní o azyle s cieľom uľahčiť riadne uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. 604/2013.

↓ 603/2013 odôvodnenie 50

- (61) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané predovšetkým v charte. Cieľom tohto nariadenia je predovšetkým zabezpečiť úplné rešpektovanie ochrany osobných údajov a práva žiadať o medzinárodnú ochranu a presadiť uplatňovanie článkov 8 a 18 charty. Toto nariadenie by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom uplatňovať.

↓ 603/2013 odôvodnenie 51

- (62) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ a ZFEÚ, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

↓ 603/2013 odôvodnenie 52
(prispôsobené)

~~V súlade s článkom 3 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ a ZFEÚ, Spojené kráľovstvo oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia.~~

↓ 603/2013 odôvodnenie 53
(prispôsobené)

~~V súlade s článkom 1 a 2 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ a ZFEÚ, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Írsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.~~

↕ nový

(63) [V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, tieto členské štáty oznámili želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia.] ALEBO

(64) [V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa tieto členské štáty nezúčastňujú na prijatí tohto nariadenia a nie sú ním viazané ani nepodliehajú jeho uplatňovaniu.]. OR

- (65) [V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.]
- (66) [V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Írsko (listom z ...) oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia.] ALEBO
- (67) [V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Spojené kráľovstvo (listom z ...) oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia.]
- (68) [V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Írsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.]

↓ 603/2013 odôvodnenie 54
(prispôbené)

- (69) Je vhodné obmedziť územnú pôsobnosť tohto nariadenia tak, aby zodpovedala územnej pôsobnosti nariadenia (EÚ) [.../...] č. ~~604/2013~~, 603/2013,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Účel systému „Eurodac“³³

1. Zriaďuje sa týmto systém s názvom „Eurodac“, ktorého účelom je:
 - a) pomáhať pri určovaní, ktorý členský štát je podľa nariadenia (EÚ) [.../...] č. ~~604/2013~~, zodpovedný za preskúmanie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej v členskom štáte štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, a inak uľahčovať uplatňovanie nariadenia (EÚ) [.../...] č. ~~604/2013~~ za podmienok stanovených v tomto nariadení;

³³ **DE**: scrutiny reservation. **AT, CY, DE**: in favour of the future automated system including the corrective allocation mechanism under the Dublin Regulation being part of Eurodac, in order to ensure better interoperability between the systems. **COM** considered that the systems should remain separate and explained that the automated system under the proposal for Dublin Regulation is a counting system, in which, considering the type of data collected in Eurodac, quite a large amount of data would be missing.

↓ nový

⇒ Rada

- b) pomáhať pri kontrole neregulárnej migrácie do Únie a sekundárnych pohybov v rámci Únie a pri určovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín **⇒ a osôb bez štátnej príslušnosti** **⇒**, a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia vrátane odsunu a **⇒ [...] ⇒ navrátenia neoprávnene sa zdržiavajúcich** **⇒** osôb **⇒ [...] ⇒**.³⁴

↓ 603/2013

⇒ nový

⇒ Rada

- ~~2. c) Týmto nariadením sa taktiež stanovujú~~ podmienky, za ktorých môžu určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (Europol) požiadať o porovnanie **⇒ biometrických** **⇒** údajov s údajmi uloženými v centrálnom systéme na účely presadzovania práva **⇒** na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov **⇒**.³⁵

³⁴ CY prefers a broader scope and suggests inclusion of the stateless persons with habitual residence in a third country, that is "... with the identification of illegally staying third-country nationals or stateless persons **with habitual residence in a third country** for determining the appropriate measures to be taken by MS ..."

³⁵ ES: Access to Eurodac according to Art.1(1)(c) should be simplified. It should follow the lines set by the VIS Decision (Council Decision 2008/633/JHA). Interoperability of EU information systems is becoming more and more important (see Commission's Communication "Stronger and Smarter Information Systems for Borders and Security"), and different access requirements could be an obstacle for integrated access procedures to the databases.

32. Bez toho, aby bolo dotknuté spracovanie údajov určených pre systém Eurodac členským štátom pôvodu v databázach zriadených v súlade s vnútroštátnym právom tohto členského štátu, sa **biometrické údaje [...]** a ostatné osobné údaje môžu v systéme Eurodac spracovávať výhradne na účely stanovené v tomto nariadení a v [článku **32, článku 33 a článku 48 ods. 1 písm. b)** nariadenia (EÚ) č. 604/2013].³⁶

↓ nový

→ Rada

Článok 2

Povinnosť odobrať **biometrické údaje [...]**

1. Členské štáty sú povinné odobrať **biometrické údaje [...]** osôb uvedených v článku 10 ods. 1, článku 13 ods. 1 a článku 14 ods. 1 na účely článku 1 ods. 1 písm. a) a b) tohto nariadenia a osobe, ktorej sa údaje týkajú, uložia povinnosť poskytnúť svoje **biometrické údaje [...]**, pričom ju príslušne informujú v súlade s článkom 30 tohto nariadenia.
2. Odoberania **biometrických údajov [...]** maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb³⁷. **Pri odoberaní biometrických údajov maloletej osoby** musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca³⁸. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.

³⁶ CZ: delete the wording " and [Article **32(1)** [...] of Regulation (EU) No 604/2013]".

³⁷ CY requested the opinion of the Legal Service to determine whether this provision is compatible with the rest of the Union acquis, particularly with respect to the children's rights.

³⁸ BG: want more clarity on fingerprinting of minors, especially on the need to be accompanied by a guardian or a representative. Employees trained to take fingerprints of minors could act as representatives for taking fingerprints and facial images. BE: concerns over the need for fingerprints of minors to be taken by specifically trained officials and need for them to be accompanied by a guardian or representative.

3. Členské štáty  [...]  v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi  **zavedú**  [...]  administratívne sankcie³⁹ za  **neposkytnutie biometrických údajov**  [...]  podľa odseku 1 tohto článku. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.  [...] 
4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku, ak odobratie  **biometrických údajov**   [...]  nie je možné v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, resp. v prípade maloletej osoby, a to z dôvodu stavu odtlačkov prstov alebo tváre, orgány členského štátu na vynútenie odobratia  **biometrických údajov**   [...]  sankcie nepoužijú. Ak na to existujú riadne dôvody, môžu sa členské štáty opätovne pokúsiť odobrať  **biometrické údaje**  [...]  maloletej alebo zraniteľnej osoby, ktorá sa odmietla podriaďiť tomuto postupu, ak dôvod pre toto nepodriadenie sa nesúvisí so stavom končiek prstov alebo tváre alebo so zdravotným stavom danej osoby a ak je to riadne odôvodnené. Ak maloletá osoba, a to najmä maloletá osoba bez sprievodu alebo odlúčená maloletá osoba, odmietne poskytnúť  **biometrické údaje**  [...]  a ak existujú primerané dôvody pre podozrenie, že existujú problémy týkajúce sa bezpečnosti alebo ochrany dieťaťa, maloletá osoba sa odovzdá vnútroštátnym orgánom na ochranu detí a/alebo vnútroštátnemu mechanizmu sprostredkovania pomoci obetiam.

↓ 603/2013

⇒ nový

5. Postup na odobratie odtlačkov prstov  a zhotovenie podoby tváre  sa určí a uplatní v súlade s národnými pracovnými postupmi príslušného členského štátu a v súlade so zárukami stanovenými v Charte základných práv Európskej únie, Dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Dohovore Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa.

³⁹ **AT, BG, CY, DE, FR, FI, HR, SI, UK:** the wording should be more specific as regards sanctions, e.g. types of sanctions or their periodicity. **CY:** introducing administrative sanctions should remain facultative. More restrictive obligations would complicate the matter as they will affect legislations beyond the refugee law, which constitutes an additional administrative and financial burden. **COM** referred to recital 30 relating to the Commission's Staff Working Document on implementation of the Eurodac Regulation as regards the obligation to take fingerprints.

Článok 23

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto nariadenia:
- a) „žiadateľ o medzinárodnú ochranu“ je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí podali žiadosť o medzinárodnú ochranu v zmysle článku 2 písm. h) smernice 2011/95/EÚ, vo veci ktorej ešte nebolo prijaté konečné rozhodnutie;
- b) „členský štát pôvodu“ je:
- i) vo vzťahu k osobe uvedenej v článku ~~9~~ 10 ods. 1 členský štát, ktorý zasiela osobné údaje do centrálneho systému a prijíma výsledky porovnávania;
 - ii) vo vzťahu k osobe uvedenej v článku ~~14~~ 13 ods. 1 členský štát, ktorý zasiela osobné údaje do centrálneho systému $\Rightarrow$ a prijíma výsledky porovnávania $\Leftarrow$;
 - iii) vo vzťahu k osobe uvedenej v článku ~~17~~ 14 ods. 1 členský štát, ktorý zasiela osobné údaje do centrálneho systému a prijíma výsledky porovnávania;
-
- ↓ nový

➡ Rada
- c) „štátny príslušník tretej krajiny“ je akákoľvek osoba, ktorá nie je občanom Únie v zmysle článku 20 ods. 1 zmluvy a ktorá nie je štátnym príslušníkom štátu, ktorý sa zúčastňuje na tomto nariadení na základe dohody s $\Rightarrow$ [...] $\Leftarrow$ $\Rightarrow$ Úniou $\Leftarrow$;

↓ nový

- d) „neoprávnené zdržiavanie“ je prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý nespĺňa, resp. prestal spĺňať, podmienky vstupu stanovené v článku 5 Kódexu schengenských hraníc alebo iné podmienky vstupu, na území určitého členského štátu;

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

- ~~ec)~~ „osoba ~~požívajúca medzinárodnú ochranu~~ ☒“, ktorej bola poskytnutá medzinárodná ochrana, ☒“ je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorým bola ~~priznaná~~ ☒ poskytnutá ☒ medzinárodná ochrana v zmysle článku 2 písm. a) smernice 2011/95/EÚ;
- ~~ef)~~ „~~kladný výsledok~~“ ☒ „pozitívna lustrácia“ ☒ je zhoda alebo zhody zistené centrálnym systémom porovnávaním ☒ **biometrických** ☒ údajov ☒ [...] ☒ uložených v počítačovej centrálnej databáze s údajmi zaslanými zo strany členského štátu v súvislosti s akoukoľvek osobou bez toho, aby tým bola dotknutá požiadavka, že členské štáty musia bezodkladne skontrolovať výsledky porovnávania podľa článku ~~25~~ 26 ods. 4;
- ~~eg)~~ „národný prístupový bod“ je určený vnútroštátny systém, ktorý komunikuje s centrálnym systémom;
- ~~fh)~~ „~~agentúra~~“ ☒ „agentúra eu-LISA“ ☒ je ☒ Európska ☒ agentúra ☒ na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti ☒ zriadená nariadením (EÚ) č. 1077/2011;
- ~~fi)~~ „Europol“ je Európsky policajný úrad zriadený rozhodnutím 2009/371/SVV;
- ~~hj)~~ „údaje systému Eurodac“ sú všetky údaje uložené v centrálnom systéme v súlade s článkom ~~11~~ 12, a článkom ~~14~~ 13 ods. 2 ☒ a článkom 14 ods. 2 ☒.

- ik) „presadzovanie práva“ je prevencia, odhaľovanie alebo vyšetrovanie teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov;
- il) „teroristické trestné činy“ sú trestné činy podľa vnútroštátneho práva, ktoré zodpovedajú alebo sú rovnocenné trestným činom uvedeným v článkoch 1 až 4 rámcového rozhodnutia 2002/475/SVV;
- im) „závažné trestné činy“ sú formy trestnej činnosti, ktoré zodpovedajú alebo sú rovnocenné trestným činom uvedeným v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV, ak sa podľa vnútroštátneho práva trestajú trestom odňatia slobody alebo ochranným opatrením s hornou hranicou v trvaní najmenej troch rokov;⁴⁰
- in) „údaje o odtlačkoch prstov“ sú ⇒ ploché alebo odvaľované ⇐ daktyloskopické odtlačky všetkých ⇒ desiatich, ak existujú, ⇐ prstov ~~alebo aspoň ukazovákov, a ak nie sú k dispozícii odtlačky ukazovákov, tak odtlačky všetkých ostatných prstov osoby~~ alebo daktyloskopické stopy;⁴¹

↓ nový

➡ Rada

- o) „podoba tváre“ sú digitálne zobrazenia podoby tváre s dostatočným rozlíšením zobrazenia a kvalitou určené na používanie pri automatizovanom porovnávaní biometrických prvkov;

➡ **p) „biometrické údaje“ na účely tohto nariadenia sú údaje o odtlačkoch prstov a údaje o podobe tváre;**

q) „povolenie na pobyt“ je akékoľvek povolenie vydané orgánmi členského štátu povoľujúceho štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti zdržiavať sa na jeho území, ako aj doklady potvrdzujúce povolenie zostať na území

⁴⁰ AT: the definition should be extended to crimes for which the maximum custodial sentence is at least one year.

⁴¹ AT, CY, CZ, DE, EE, EL, ES, HU, IE, IT, MT, PL, RO, SE: agree with adding a definition of 'biometrics' which should be limited to cover fingerprints and facial images. BG does not find it appropriate as it would complicate the application. NL: adding the definition of biometrics would make it possible to use other biometric identifiers in the future.

v rámci dojednaní dočasnej ochrany alebo dovtedy, kým pominú okolnosti, ktoré bránia vo vykonaní príkazu na odsun;

r) „dokument na riadenie rozhrania“ je technický dokument, v ktorom sa uvádzajú potrebné požiadavky, ktoré musia národné prístupové body spĺňať, aby mohli elektronicky komunikovať s centrálnym systémom, najmä uvedením formátu a možného obsahu informácií vymieňaných medzi centrálnym systémom a národnými prístupovými bodmi. ☺

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

2. Pojmy vymedzené v článku ☺ 4 nariadenia (EÚ) 2016/679 ☺ ☺ [...] ☺ ~~95/46/EC~~ majú v tomto nariadení rovnaký význam, ak osobné údaje spracúvajú orgány členských štátov na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. a) tohto nariadenia.
3. Pokiaľ nie je uvedené inak, majú pojmy vymedzené v článku [...]☺ nariadenia (EÚ) [...] [...] č. ~~604/2013~~ v tomto nariadení rovnaký význam.
4. Pojmy vymedzené v článku ☺ 3 ☺ ☺ [...] ☺ smernice ☺ (EÚ) 2016/680 ☺ ☺ [...] ☺ ~~rámecového rozhodnutia 2008/977/SVV~~ majú v tomto nariadení rovnaký význam, ak osobné údaje spracúvajú ☒ príslušné ☒ orgány členských štátov na účely stanovené v článku 1 ods. 2 1 písm. c) tohto nariadenia.

Článok 3.4

Architektúra systému a základné zásady

1. Systém Eurodac sa skladá z:
 - a) počítačovej centrálnej databázy odtlačkov prstov (ďalej len „centrálny systém“), ktorú tvorí
 - i) centrálna jednotka,
 - ii) záložný systém a plán na zabezpečenie kontinuity činností;
 - b) komunikačnej infraštruktúry medzi centrálnym systémom a členskými štátmi, ktorá poskytuje ~~šifrovanú virtuálnu sieť vyhradenú~~ ⇒ bezpečný a šifrovaný komunikačný kanál ⇐ pre údaje systému Eurodac (ďalej len „komunikačná infraštruktúra“).

↓ nový

→ Rada

2. Komunikačná infraštruktúra systému Eurodac bude využívať sieť „Zabezpečených transeurópskych služieb pre telematiku medzi administratívami“ (→ S- → TESTA).
→ [...] → Na účely zaistenia dôvernosti sa osobné údaje zasielané do systému Eurodac alebo z neho šifrujú. → ⁴²

↓ 603/2013

23. Každý členský štát má len jeden národný prístupový bod.

⁴² CZ, NL: should the definition of 'personal data' not be added?

- ~~34.~~ Údaje o osobách uvedených v článku ~~9~~ 10 ods. 1, článku ~~14~~ 13 ods. 1 a článku ~~17~~ 14 ods. 1, ktoré sú spracúvané v centrálnom systéme, sa spracujú v mene členského štátu pôvodu za podmienok stanovených v tomto nariadení a oddelia sa vhodnými technickými prostriedkami.
- ~~45.~~ Pravidlá vzťahujúce sa na systém Eurodac sa vzťahujú aj na operácie vykonávané členskými štátmi, a to od prenosu údajov do centrálneho systému po využitie výsledkov porovnávania.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

Článok 4.5

Prevádzkové riadenie

1. Za prevádzkové riadenie systému Eurodac zodpovedá agentúra ☒ eu-LISA ☐.

Prevádzkové riadenie systému Eurodac pozostáva zo všetkých úloh potrebných na to, aby systém Eurodac fungoval v súlade s týmto nariadením 24 hodín denne a 7 dní v týždni vrátane údržby a technického vývoja nevyhnutného na zabezpečenie toho, aby systém fungoval na uspokojivej úrovni prevádzkovej kvality, najmä pokiaľ ide o čas potrebný na zistenie informácií z centrálneho systému. Záložný systém a plán na zabezpečenie kontinuity činností sa vypracuje s ohľadom na potreby údržby a neplánovaný výpadok systému vrátane dosahu opatrení na zabezpečenie kontinuity činností na ochranu a zabezpečenie údajov.

2. Agentúra ☒ eu-LISA ☐ v spolupráci s členskými štátmi zabezpečí, aby sa pre centrálny systém využívali najlepšie dostupné a najbezpečnejšie technológie a techniky určené na základe analýzy nákladov a prínosov.

↓ nový

↻ Rada

2. Agentúra eu-LISA môže používať skutočné osobné údaje produkčného systému Eurodac na účely skúšok za týchto okolností:

- a) na diagnostiku a opravy v prípade odhalenia chýb v centrálnom systéme a
- b) na skúšky nových technológií a techník, ktoré majú význam z hľadiska zlepšenia výkonu centrálného systému alebo odosielania údajov do neho.

V takýchto prípadoch budú bezpečnostné opatrenia, kontrola prístupu a vedenie záznamov o operáciách v skúšobnom prostredí rovnocenné tým, ktoré sú v produkčnom prostredí systému Eurodac. Skutočné osobné údaje na skúšobné účely sa anonymizujú takým spôsobom, aby nebolo možné stanoviť totožnosť osoby, ktorej sa údaje týkajú ➡, **ak je tieto údaje možné anonymizovať** ➡.

↓ 603/2013 (prispôbené)

23. Agentúra ☒ eu-LISA ☒ je zodpovedná za tieto úlohy súvisiace s komunikačnou infraštruktúrou:

- a) dohľad;
- b) bezpečnosť;
- c) koordinácia vzťahov medzi členskými štátmi a poskytovateľom.

34. Komisia je zodpovedná za všetky ostatné úlohy súvisiace s komunikačnou infraštruktúrou než sú úlohy uvedené v odseku 2 3, a to najmä za:

- a) plnenie rozpočtu;
- b) nadobúdanie a obnovovanie;
- c) zmluvné záležitosti.

↓ nový

↻ Rada

5. ↻ [...] ↻

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

↻ Rada

46. Bez toho, aby bol dotknutý článok 17 služobného poriadku, agentúra ☒ eu-LISA ☒ uplatňuje voči všetkým svojim zamestnancom, od ktorých sa vyžaduje práca s údajmi systému Eurodac, náležité pravidlá týkajúce sa služobného tajomstva alebo iné rovnocenné povinnosti zachovania dôvernosti. Táto povinnosť sa uplatňuje aj po odchode týchto zamestnancov z úradu alebo zamestnania alebo po ukončení ich úloh.

Článok 5 6

Orgány členských štátov určené na účely presadzovania práva⁴³

1. Na účely stanovené v článku 1 ods. 2 1 písm. c) členské štáty určia orgány, ktoré sú oprávnené požiadať o porovnanie s údajmi systému Eurodac podľa tohto nariadenia. Určené orgány sú orgány členských štátov zodpovedné za prevenciu, odhaľovanie alebo vyšetrovanie teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov. Určené orgány nezahŕňajú agentúry ani jednotky výlučne zodpovedné za spravodajské informácie týkajúce sa národnej bezpečnosti.⁴⁴
2. Každý členský štát vedie zoznam určených orgánov.
3. Každý členský štát vedie zoznam operačných jednotiek v rámci určených orgánov, ktoré sú oprávnené požiadať o porovnanie s údajmi systému Eurodac prostredníctvom národného prístupového bodu.

Článok 6 7

Overujúce orgány členských štátov na účely presadzovania práva

1. Na účely stanovené v článku 1 ods. 2 1 písm. c) každý členský štát určí jeden vnútroštátny orgán alebo jednotku takéhoto orgánu, ktorý bude konať ako jeho overujúci orgán. Overujúci orgán je orgán členského štátu zodpovedný za prevenciu, odhaľovanie alebo vyšetrovanie teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov.

⁴³ EE: scrutiny reservation. The data should be made readily accessible to security authorities.

⁴⁴ AT, DE, FI, FR: scrutiny reservation on the last sentence. EL: scrutiny reservation on paragraph 1. FI, LT: delete the last sentence for being too restrictive.

Určený orgán a overujúci orgán môžu byť súčasťou rovnakej organizácie, ak to povoľuje vnútroštátne právo, ale overujúci orgán musí konať nezávisle pri plnení svojich úloh podľa tohto nariadenia. Overujúci orgán je oddelený od operačných jednotiek uvedených v článku ~~5~~ 6 ods. 3 a neprijíma od nich pokyny, pokiaľ ide o výsledok overenia.

Členské štáty môžu určiť viac ako jeden overujúci orgán, aby mohli v súlade so svojimi ústavnými alebo právnymi požiadavkami prihliadnuť na svoje organizačné a administratívne štruktúry.

2. Overujúci orgán zabezpečí, aby boli splnené podmienky na vyžiadanie porovnania **☞ biometrických údajov ☞ ☞ [...] ☞** s údajmi systému Eurodac.

Na prijímanie a zasielanie žiadosti o prístup do systému Eurodac v súlade s článkom ~~19~~ 20 sú oprávnení iba riadne splnomocnení zamestnanci overujúceho orgánu.

Iba overujúci orgán je oprávnený postúpiť žiadosti o porovnanie **☞ biometrických údajov ☞ ☞ [...] ☞** národnému prístupovému bodu.

Článok 7 8

Europol

1. Na účely stanovené v článku 1 ods. ~~2~~ 1 písm. c) Europol určí špecializovanú jednotku s riadne splnomocnenými príslušníkmi Europolu, ktorá bude konať ako jeho overujúci orgán a ktorá pri plnení svojich úloh podľa tohto nariadenia bude konať nezávisle od určeného orgánu uvedeného v odseku 2 tohto článku a nebude prijímať od určeného orgánu pokyny, pokiaľ ide o výsledok overenia. Táto jednotka zabezpečí, aby boli splnené podmienky na vyžiadanie porovnania odtlačkov prstov **☞ a podôb tváre ☞** s údajmi systému Eurodac. Europol po dohode s ktorýmkoľvek členským štátom určí národný prístupový bod tohto členského štátu, aby postupoval jeho žiadosti o porovnanie **☞ biometrických ☞ údajov ☞ [...] ☞** centrálnemu systému.

2. Na účely stanovené v článku 1 ods. ~~2~~ 1 písm. c) Europol určí operačnú jednotku oprávnenú predkladať žiadosti o porovnanie s údajmi systému Eurodac prostredníctvom svojho určeného národného prístupového bodu. Určený orgán je operačná jednotka Europolu, ktorá je oprávnená zbierať, uchovávať, spracúvať, analyzovať a vymieňať informácie na podporu a posilnenie opatrení členských štátov v oblasti prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov, ktoré patria do právomoci Europolu.

Článok ~~8~~ 9

Štatistika

1. Agentúra ☒ eu-LISA ☒ každý ~~štvrtok~~ ☒ mesiac ☒ vypracúva štatistiku o práci centrálneho systému, ktorá obsahuje najmä:
- a) počet odoslaných súborov údajov o osobách uvedených v článku ~~9~~ 10 ods. 1, článku ~~14~~ 13 ods. 1 a článku ~~17~~ 14 ods. 1;
- b) počet ~~kladných výsledkov~~ ☒ pozitívnych lustrácií ☒ v prípade ~~žiadateľov o medzinárodnú ochranu~~ ☒ v prípade osôb uvedených v článku 10 ods. 1 ☒, ktoré ☒ následne ☒ podali žiadosť o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte ☒, ktoré boli zadržané v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc a v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú v niektorom členskom štáte ☒.
- c) počet ~~kladných výsledkov~~ ☒ pozitívnych lustrácií ☒ v prípade osôb uvedených v článku ~~14~~ 13 ods. 1, ktoré následne podali žiadosť o medzinárodnú ochranu ☒, ktoré boli zadržané v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc a v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú v niektorom členskom štáte ☒.
- d) počet ~~kladných výsledkov~~ ☒ pozitívnych lustrácií ☒ v prípade osôb uvedených v článku ~~17~~ 14 ods. 1, ktoré v minulosti podali žiadosť o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte ☒, ktoré boli zadržané v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc a v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú v niektorom členskom štáte ☒.

- e) počet **biometrických** údajov [...], ktoré si centrálny systém musel od členských štátov pôvodu vyžiadať viac než raz, pretože pôvodne odoslané **biometrické** údaje [...] neboli vhodné na porovnávanie prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov;
- f) počet súborov údajov, ktoré boli označené, počet súborov údajov, ktorých označenie bolo zrušené, počet súborov údajov, ktoré boli blokované, a počet súborov údajov, ktoré boli odblokované v súlade s článkom ~~18~~ 19 ods. 1 a ~~2~~ 19 [...] ods. 2, 3 a 4;
- g) počet ~~kladných výsledkov~~ pozitívnych lustrácií v prípade osôb uvedených v článku ~~18~~ 19 ods. 1 a 4, pre ktoré boli zaznamenané ~~kladné výsledky~~ pozitívne lustrácie podľa písmen b), c) a d) tohto článku;
- h) počet žiadostí a ~~kladných výsledkov~~ pozitívnych lustrácií uvedených v článku ~~20~~ 21 ods. 1;
- i) počet žiadostí a ~~kladných výsledkov~~ pozitívnych lustrácií uvedených v článku ~~21~~ 22 ods. 1;

↓ nový

→ Rada

- j) počet podaných žiadostí v prípade osôb uvedených v článku 31;

k) [...] počet pozitívnych lustrácií získaných z centrálného systému podľa článku 26 ods. 6.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

2. ⇒ Každý mesiac sa vydávajú a zvereňujú mesačné štatistické údaje v prípade osôb uvedených v ods. 1 písm. a) až **⇒ k) ⇒ [...] ⇒**. ⇒ Na konci každého roka ~~sa vypracujú~~ ⇒ agentúra eu-LISA vydá a zverejní ⇒ **⇒ ročné ⇒ štatistické údaje ⇒ v prípade osôb uvedených v odseku 1 písm. a) až ⇒ k) ⇒ [...] ⇒** v ~~podobe súhrnu štvrtročných štatistík za daný rok, ktoré budú okrem iného uvádzať aj počty osôb, v prípade ktorých boli zaznamenané kladné výsledky podľa písmen b), c) a d) odseku 1. Štatistika obsahuje rozdelenie údajov podľa jednotlivých členských štátov. Štatistika obsahuje rozdelenie údajov podľa jednotlivých členských štátov. Výsledky sa zverejnia.~~

↓ nový

⇒ Rada

3. Agentúra eu-LISA poskytne Komisii na jej žiadosť štatistiky o určitých aspektoch **⇒ vykonávania tohto nariadenia, ako aj štatistiky podľa odseku 1 a na žiadosť členských štátov ich sprístupní ⇒ [...] ⇒**.
- ⇒ **4. Agentúra eu-LISA vo svojich technických prevádzkach vytvorí, vedie a spravuje centrálny register obsahujúci údaje uvedené v odsekoch 1 až 3 na účely výskumu a analýzy, ktorý neumožňuje určenie totožnosti osôb a orgánom uvedeným v odseku 5 umožňuje získať individualizované správy a štatistiky. Prístup do centrálnej databázy sa realizuje zabezpečeným prístupom prostredníctvom S-TESTA s kontrolou vstupu a špecifickými používateľskými profilmi určenými výlučne na účely správ a štatistík.**

5. Prístup do centrálnej databázy sa udelí agentúre eu-LISA, Komisii a orgánom členských štátov, ktoré boli určené ako orgány zodpovedné za plnenie úloh týkajúcich sa uplatňovania tohto nariadenia podľa článku 28 ods. 2. Prístup sa môže udeliť aj oprávneným používateľom z iných orgánov činných v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí, ak je prístup k údajom uchovávaným v centrálnej databáze relevantný z hľadiska plnenia ich úloh.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

↻ Rada

KAPITOLA II

ŽIADATELIA O MEDZINÁRODNÚ OCHRANU

Článok 9 10

Zber ☐ a ☐ zasielanie a ~~porovnávanie~~ ☐ údajov o ☐ odličkách prstov ☐ a podobe tváre ☐

1. Každý členský štát bezodkladne odoberie **↻ biometrické údaje ↻ ↻ [...]** každého žiadateľa o medzinárodnú ochranu vo veku aspoň ~~14~~ **⇒ šesť** **⇐** rokov a čo najskôr, najneskôr však do 72 hodín od podania jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. ~~604/2013~~, ich spolu s údajmi uvedenými v článku ~~11~~ **12** písm. ~~b) až g)~~ **⇒ c) až n)** **⇐** tohto nariadenia odošle centrálnemu systému.

Nedodržanie 72 hodinovej lehoty nezbavuje členské štáty povinnosti odobrať **biometrické údaje** a odoslať ich do centrálneho systému. Ak stav končekov prstov neumožňuje odobrať odtlačky prstov v kvalite, ktorá umožní riadne porovnanie podľa článku 25 26, členský štát pôvodu opätovne odoberie odtlačky prstov žiadateľa a odošle ich čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od ich úspešného opätovného odobratia.

2. Odchylné od odseku 1, ak nie je možné žiadateľovi o medzinárodnú ochranu odobrať **biometrické údaje** z dôvodu opatrení prijatých na zabezpečenie ochrany jeho zdravia alebo ochrany verejného zdravia, členské štáty odoberú tieto **biometrické údaje** a odošlú ich čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od pominutia týchto zdravotných dôvodov.

V prípade závažných technických problémov môžu členské štáty predĺžiť 72 hodinovú lehotu uvedenú v odseku 1 o ďalších najviac 48 hodín s cieľom vykonať svoje národné plány na zabezpečenie kontinuity činností.

~~3. Údaje o odtlačkoch prstov v zmysle článku 11 písm. a) odoslané ktorýmkoľvek členským štátom, s výnimkou údajov odoslaných v súlade s článkom 10 písm. b), sa automaticky porovnávajú s údajmi o odtlačkoch prstov odoslanými ostatnými členskými štátmi, ktoré už sú uložené v centrálnom systéme.~~

~~4. Centrálny systém na požiadanie členského štátu zabezpečí, aby sa porovnávanie uvedené v odseku 3 vzťahovalo na údaje od ostatných členských štátov, ako aj na údaje o odtlačkoch prstov, ktoré boli v minulosti odoslané tým istým členským štátom.~~

~~5. Centrálny systém automaticky odosiela kladný alebo záporný výsledok porovnávania členskému štátu pôvodu. V prípade kladného výsledku odosiela pre všetky súbory údajov zodpovedajúce kladnému výsledku údaje uvedené v článku 11 písm. a) až k), v náležitých prípadoch spolu s označením uvedeným v článku 18 ods. 1.~~

↓ nový

⇒ Rada

3. ⇒ **Biometrické údaje** ⇄ [...] ⇄ môžu odoberať a odosielať členovia tímov európskej pohraničnej [a pobrežnej] stráže a odborníci členských štátov v oblasti azylu pri plnení úloh a výkone právomocí v súlade s [nariadením o európskej pohraničnej a pobrežnej strážii, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 2007/2004, nariadenie (ES) č. 863/2007 a rozhodnutie Rady 2005/267/ES] a [nariadením (EÚ) 439/2010]⁴⁵.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

Článok ~~10~~ 11

Informácie o postavení osôb, ktorých sa údaje týkajú

Do centrálného systému sa odosielajú nasledujúce informácie s cieľom ich uloženia v súlade s článkom ~~12~~ 17 ods. 1 na účely odoslania podľa článku ~~nov 9 ods. 5~~ ⇒ 15 a 16 ⇄:

- a) ak žiadateľ o medzinárodnú ochranu alebo iná osoba uvedená v článku ⇒ ⇒ **20** ⇄ ⇒ [...] ⇄ ods. 1 ⇄ ⇒ písm. b), c), ⇄ d) ⇒ alebo e) ⇄ nariadenia (EÚ) [...] č. ~~604/2013~~ pricestuje do zodpovedného členského štátu v dôsledku odovzdania na základe ~~rozhodnutia vyhovieť žiadosti o~~ ⇒ oznámenia na účely ⇄ prijatia späť, ako je uvedené v článku ~~25~~ ⇒ 26 ⇄ uvedeného nariadenia, zodpovedný členský štát aktualizuje svoj súbor údajov týkajúcich sa dotknutej osoby, ktoré sú uložené v súlade s článkom ~~11~~ 12 tohto nariadenia, doplnením dátumu jej príchodu;

⁴⁵ ES, IT: scrutiny reservation.

- b) ak žiadateľ o medzinárodnú ochranu pricestuje do zodpovedného členského štátu v dôsledku odovzdania na základe rozhodnutia vyhovieť žiadosti o jeho prevzatie, ako je uvedené v článku ~~22~~ ⇨ 24 ⇨ nariadenia (EÚ) [.../...] č. ~~604/2013~~, zodpovedný členský štát odošle súbor údajov týkajúcich sa dotknutej osoby, ktoré sú uložené v súlade s článkom ~~11~~ 12 tohto nariadenia, pričom doplní dátum jej príchodu;

↓ nový (prispôsobený)

⇨ Rada

- c) ak žiadateľ o medzinárodnú ochranu pricestuje do členského štátu alokácie podľa článku ⇨ 36 ⇨ [.../...] nariadenia (EÚ) [.../...], tento členský štát odošle súbor údajov týkajúcich sa dotknutej osoby, ktoré sú uložené v súlade s článkom 12 tohto nariadenia, pričom doplní dátum jej príchodu a zaznamená, že je členským štátom alokácie;⁴⁶

↓ 603/2013 (prispôsobený)

⇨ nový

~~len čo členský štát pôvodu preukáže, že dotknutá osoba, ktorej údaje boli uložené v systéme Eurodac v súlade s článkom 11 tohto nariadenia, opustila územie členských štátov, aktualizuje v záujme ľahšieho uplatňovania článku 19 ods. 2 a článku 20 ods. 5 nariadenia (EÚ) č. 604/2013 svoj súbor údajov týkajúcich sa dotknutej osoby, ktoré sú uložené v súlade s článkom 11 tohto nariadenia, doplnením dátumu, kedy táto osoba opustila dané územie;~~

⁴⁶ EE, RO: substantive reservation on the automated system. FI, IE: scrutiny reservation on the reference to the automated system.

- d) len čo členský štát pôvodu zabezpečí, aby dotknutá osoba, ktorej údaje boli uložené v systéme Eurodac v súlade s článkom ~~11~~ 12 tohto nariadenia, opustila územie členských štátov v súlade s rozhodnutím o návrate alebo príkazom na odsun, ktoré vydal po späťvzatí alebo zamietnutí žiadosti o medzinárodnú ochranu, ~~ako je stanovené v článku 19 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 604/2013~~, aktualizuje svoj súbor údajov týkajúcich sa dotknutej osoby, ktoré sú uložené v súlade s článkom ~~11~~ 12 tohto nariadenia, doplnením dátumu odsunu tejto osoby alebo dátumu, kedy táto osoba opustila dané územie;
- e) členský štát, ktorý sa stane zodpovedným v súlade s článkom ~~17 ods. 1~~ ⇨ 19 ods. 1 ⇨ nariadenia (EÚ) [.../...] č. ~~604/2013~~, aktualizuje svoj súbor údajov týkajúcich sa žiadateľa o medzinárodnú ochranu, ktoré sú uložené v súlade s článkom ~~11~~ 12 tohto nariadenia, doplnením dátumu prijatia rozhodnutia o posúdení žiadosti.

Článok ~~11~~ 12

Ukladanie údajov⁴⁷

Do centrálného systému sa ukladajú výhradne tieto údaje:

- a) údaje o odtlačkoch prstov;

⇩ nový

- b) podoba tváre;

- c) priezvisko(-á) a krstné meno(-á), rodné meno(-á) a v minulosti používané mená a akékoľvek prezývky, ktoré možno uviesť osobitne;

- d) štátna(-e) príslušnosť(-ti);

- e) miesto a dátum narodenia;

⁴⁷ EE: substantive reservation on the automated system.

↓ 603/2013

bf) členský štát pôvodu, miesto a dátum podania žiadosti o medzinárodnú ochranu; v prípadoch uvedených v článku ~~10~~ 11 písm. b) zodpovedá dátum podania žiadosti dátumu uvedenému členským štátom, ktorý odovzdal žiadateľa;

eg) pohlavie;

↓ nový

➡ Rada

h) druh a číslo dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu; trojmiestny kód krajiny, v ktorej bol doklad vydaný ➡ , ➡ a ➡ dátum uplynutia jeho platnosti ➡ ➡ [...]

↓ 603/2013

hi) referenčné číslo používané členským štátom pôvodu;

⁴⁸ **NL**: strong preference to record also colour copies of travel or identity documents (including a passport photo), if available, in order to facilitate the identification of third-country nationals during the return process. A significant number of countries of origin demand an actual copy of a passport or identity card and will not accept just a serial number and personal data. **COM** replied that information in Eurodac is the same as in the national systems and referred to various mechanisms in place (age assessment, language analysis) to be used in case of suspicion. Such copies can be requested from the MS concerned. **CY**, **RO**: concerns over the period requested (72 hours (see Art. 10(1)) to register these details in the system, especially in case there is an issue with the authentication of the documents. According to the national examination procedure, 72 hours are not enough to come to the conclusion that the documents are authentic or not, so as to register them in the Eurodac system. **CY** suggests a provision allowing another 48 hours for this purpose too.

↓ nový (prispôsobený)

j) jedinečné číslo žiadosti o medzinárodnú ochranu podľa článku 22 ods. 2 nariadenia (EÚ) [.../...];⁴⁹

k) členský štát alokácie v súlade s článkom 11 písm. c);

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

el) dátum odobratia ⇒ **biometrických údajov** ⇄ [...];

fm) dátum odoslania údajov do centrálného systému;

gn) identifikátor operátora;

ho) v náležitých prípadoch, v súlade s článkom ~~10~~ 11 písm. a) ~~alebo b)~~ dátum príchodu dotknutej osoby po jej úspešnom odovzdaní;

⊗ p) v náležitých prípadoch, v súlade s článkom ~~10~~ 11 písm. b) dátum príchodu dotknutej osoby po jej úspešnom odovzdaní; ⊗

↓ nový

q) v náležitých prípadoch, v súlade s článkom 11 písm. c) dátum príchodu dotknutej osoby po jej úspešnom odovzdaní;

⁴⁹ CZ: concern over a possible discrepancy between the time of taking fingerprints and the attribution of the unique application number, which could lead to significant administrative burden consisting of multiple registration of asylum seekers.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

~~i) v náležitých prípadoch, v súlade s článkom 10 písm. e) dátum, kedy dotknutá osoba opustila územie členských štátov;~~

ir) v náležitých prípadoch, v súlade s článkom ~~10~~ 11 písm. d) dátum, kedy dotknutá osoba opustila územie členských štátov alebo dátum jej odsunu z tohto územia;

ks) v náležitých prípadoch, v súlade s článkom ~~10~~ 11 písm. e) dátum prijatia rozhodnutia o posúdení žiadosti.

KAPITOLA III

ŠTÁTNI PRÍSLUŠNÍCI TRETÍCH KRAJÍN ALEBO OSOBY BEZ ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI ZADRŽANÍ V SÚVISLOSTI S ~~NEZÁKONNÝM~~ ☒ NEOPRÁVNENÝM ☒ PREKROČENÍM VONKAJŠÍCH HRANÍC

Článok ~~14~~ 13

Zber a zasielanie ☒ biometrických ☐ údajov ☒ [...] ☐

1. Každý členský štát bezodkladne odoberie ☒ biometrické údaje ☐ ☒ [...] ☐ každého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti vo veku aspoň ~~14~~ ☒ šesť ☐ rokov zadržaných príslušnými kontrolnými orgánmi v súvislosti s ~~nezákonným~~ ☒ neoprávneným ☐ prekročením pozemných, ~~vodných~~ ☒ morských ☐ alebo vzdušných hraníc daného členského štátu a pochádzajúcich z tretej krajiny, ktorí neboli vrátení späť alebo ktorí zostali fyzicky na území členských štátov a ktorí neboli umiestnení do väzby, neboli zadržaní alebo zaistení počas celého obdobia medzi zadržaním a odsunom na základe rozhodnutia o ich vrátení.

2. Dotknutý členský štát v súvislosti s každým štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti tak, ako sú uvedení v odseku 1, ktorí neboli vrátení späť, čo najskôr, avšak najneskôr do 72 hodín od zadržania, odošle centrálnemu systému tieto údaje:⁵⁰

a) údaje o odtlačkoch prstov;

↓ nový

b) podobu tváre;

c) priezvisko(-á) a krstné meno(-á), rodné meno(-á) a v minulosti používané mená a akékoľvek prezývky, ktoré možno uviesť osobitne;

d) štátnu(-e) príslušnosť(-ti);

e) miesto a dátum narodenia;

↓ 603/2013

f) členský štát pôvodu, miesto a dátum zadržania;

g) pohlavie;

↓ nový

☞ Rada

h) druh a číslo dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu; trojmiestny kód krajiny, v ktorej bol doklad vydaný ☞ , ☞ a ☞ **dátum uplynutia jeho platnosti** ☞ ☞ [...] ☞;

⁵⁰ SE: add names of parents, especially for minors.

↓ 603/2013

⇒ nový

⇒ Rada

- ei) referenčné číslo používané členským štátom pôvodu;
- ej) dátum odobratia ⇒ biometrických údajov ⇄ [...] ⇄;
- ek) dátum odoslania údajov do centrálného systému;
- el) identifikátor operátora;
-

↓ nový

- m) v náležitých prípadoch, v súlade s odsekom 6 dátum, kedy dotknutá osoba opustila územie členských štátov alebo dátum jej odsunu z tohto územia.
-

↓ 603/2013

⇒ nový

⇒ Rada

3. Odchylné od odseku 2 sa údaje uvedené v odseku 2 a týkajúce sa zadržaných osôb, ako sú opísané v odseku 1, ktoré fyzicky zostávajú na území členských štátov, ale sa nachádzajú vo väzbe, sú zadržané alebo zaistené na obdobie dlhšie ako 72 hodín, odošlú pred ich prepustením z väzby, zadržania alebo zaistenia.

4. Nedodržanie 72 hodinovej lehoty uvedenej v odseku 2 tohto článku nezavahuje členské štáty povinnosti odobrať ➡ **biometrické údaje** ➡ [...] ➡ a odoslať ich do centrálného systému. Ak stav končekov prstov neumožňuje odobrať odtlačky prstov v kvalite, ktorá umožní riadne porovnanie podľa článku ~~25~~ 26, členský štát pôvodu opätovne odoberie odtlačky prstov zadržaných osôb, ako sú opísané v odseku 1 tohto článku, a odošle ich opätovne čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od ich úspešného opätovného odobratia.
5. Odchylné od odseku 1, ak nie je možné zadržanej osobe odobrať ➡ **biometrické údaje** ➡ [...] ➡ z dôvodu opatrení prijatých na zabezpečenie ochrany jej zdravia alebo ochrany verejného zdravia, príslušný členský štát tieto ➡ **biometrické údaje** ➡ odoberie a ➡ [...] ➡ odošle čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od pominutia týchto zdravotných dôvodov.

V prípade závažných technických problémov môžu členské štáty predĺžiť 72 hodinovú lehotu uvedenú v odseku 2 o ďalších najviac 48 hodín s cieľom vykonať svoje národné plány na zabezpečenie kontinuity činností.

↓ nový

➡ Rada

6. Len čo členský štát pôvodu zabezpečí, aby dotknutá osoba, ktorej údaje boli uložené v systéme Eurodac v súlade s odsekom 1, opustila územie členských štátov v súlade s rozhodnutím o návrate alebo príkazom na odsun, aktualizuje svoj súbor údajov týkajúcich sa dotknutej osoby, ktoré sú uložené v súlade s odsekom 2, doplnením dátumu odsunu tejto osoby alebo dátumu, kedy táto osoba opustila dané územie.

7. ➡ **Biometrické údaje** ➡ [...] ➡ môžu odoberať a odosielať členovia tímov európskej pohraničnej [a pobrežnej] stráže pri plnení úloh a výkone právomocí v súlade s [nariadením o európskej pohraničnej a pobrežnej strážii, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 2007/2004, nariadenie (ES) č. 863/2007 a rozhodnutie Rady 2005/267/ES].

↓ 603/2013 (prispôbené)

➡ Rada

~~Článok 15~~

~~Ukladanie údajov~~

~~1. Údaje uvedené v článku 14 ods. 2 sa ukladajú do centrálneho systému.~~

~~Bez toho, aby bol dotknutý článok 8, sa údaje odoslané do centrálneho systému v súlade s článkom 14 ods. 2 ukladajú výhradne na účely porovnávania s údajmi o žiadateľoch o medzinárodnú ochranu následne odoslanými do centrálneho systému a na účely stanovené v článku 1 ods. 2.~~

~~Centrálny systém neporovnáva údaje, ktoré mu boli odoslané v súlade s článkom 14 ods. 2 so žiadnymi údajmi, ktoré boli už predtým uložené v centrálnom systéme, ani s údajmi, ktoré boli do centrálneho systému následne odoslané v súlade s článkom 14 ods. 2.~~

~~2. Pokiaľ ide o porovnávanie údajov o žiadateľoch o medzinárodnú ochranu následne odoslaných do centrálneho systému s údajmi uvedenými v odseku 1, platia postupy stanovené v článku 9 ods. 3 a 5 a v článku 25 ods. 4.~~

Článok 16

Uchovávanie údajov

~~1. Každý súbor údajov týkajúci sa štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti uvedených v článku 14 ods. 1 sa uchováva v centrálnom systéme počas obdobia 18 mesiacov odo dňa odobratia odtlačkov prstov. Po uplynutí tohto obdobia centrálny systém automaticky takéto údaje vymaže.~~

~~2. V súlade s článkom 28 ods. 3 sa z centrálneho systému vymažú údaje týkajúce sa štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti uvedených v článku 14 ods. 1, hneď ako členský štát pôvodu pred uplynutím obdobia 18 mesiacov uvedeného v odseku 1 tohto článku zistí jednu z nasledujúcich skutočností:~~

~~a) štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti bolo vydané povolenie na pobyt;~~

~~b) štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti opustili územie členských štátov;~~

~~c) štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti nadobudli občianstvo niektorého z členských štátov.~~

~~3. Centrálny systém čo najskôr, avšak najneskôr do 72 hodín, informuje všetky členské štáty pôvodu o výmaze údajov z dôvodov uvedených v odseku 2 písm. a) alebo b) tohto článku iným členským štátom pôvodu, ktorý zaznamenal kladný výsledok s údajmi, ktoré tieto členské štáty odoslali v súvislosti s osobami uvedenými v článku 14 ods. 1.~~

~~4. Centrálny systém čo najskôr, avšak najneskôr do 72 hodín, informuje všetky členské štáty pôvodu o výmaze údajov z dôvodov uvedených v odseku 2 písm. c) tohto článku iným členským štátom pôvodu, ktorý zaznamenal kladný výsledok s údajmi, ktoré tieto členské štáty odoslali v súvislosti s osobami uvedenými v článku 9 ods. 1 alebo článku 14 ods. 1.~~

KAPITOLA IV

ŠTÁTNI PRÍSLUŠNÍCI TRETÍCH KRAJÍN ALEBO OSOBY BEZ ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI S NEOPRÁVNENÝM POBYTOM NEOPRÁVNENE SA ZDRŽIAVAJÚCI V NIEKTOROM Z ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Článok 17.14

Porovnávanie ☒ , zber a zasielanie ☒ ☐ biometrických ☐ údajov ☐ [...] ☐

~~1. Na účely kontroly, či štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti s neoprávneným pobytom na jeho území podali v minulosti žiadosť o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte, môže členský štát odoslať do centrálného systému akékoľvek údaje o odtlačkoch prstov týkajúce sa odtlačkov prstov, ktoré mohol odobrať ktorémukoľvek takémuto štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti vo veku aspoň 14 rokov, spolu s referenčným číslom používaným daným členským štátom.~~

~~Vo všeobecnosti existujú dôvody kontrolovať, či štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v minulosti podali žiadosť o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte, ak:~~

~~— štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vyhlásia, že podali žiadosť o medzinárodnú ochranu, avšak neuvedú členský štát, v ktorom žiadosť podali;~~

~~— štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti nežiadajú o medzinárodnú ochranu, ale namietajú voči vráteniu späť do svojej krajiny pôvodu tvrdením, že by sa ocitli v nebezpečenstve, alebo~~

~~— sa štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti inak snažia zabrániť svojmu odsunu tým, že odmietajú spolupracovať pri zisťovaní svojej totožnosti, najmä tým, že sa nepreukážu dokladmi totožnosti alebo sa preukážu sfaľovanými dokladmi totožnosti.~~

~~2. Ak sa členské štáty podieľajú na postupe uvedenom v odseku 1, zašlú centrálnemu systému údaje o odtlačkoch prstov týkajúce sa všetkých prstov alebo aspoň ukazovákov a, ak tieto chýbajú, odtlačky všetkých ostatných prstov štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátnej príslušnosti uvedených v odseku 1.~~

↓ nový

↻ Rada

1. Každý členský štát bezodkladne odoberie ↻ **biometrické údaje** ↻ [...] ↻ každého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti vo veku aspoň šiestich rokov, o ktorých sa zistí, že sa na jeho území zdržiavajú neoprávnene.
2. Dotknutý členský štát v súvislosti s každým štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti podľa odseku 1 odošle čo najskôr, avšak najneskôr do 72 hodín od zadržania, centrálnemu systému tieto údaje:
 - a) údaje o odtlačkoch prstov;
 - b) podobu tváre;
 - c) priezvisko(-á) a krstné meno(-á), rodné meno(-á) a v minulosti používané mená a akékoľvek prezývky, ktoré možno uviesť osobitne;
 - d) štátnu(-e) príslušnosť(-ti);
 - e) miesto a dátum narodenia;
 - f) členský štát pôvodu, miesto a dátum zadržania;
 - g) pohlavie;

- h) druh a číslo dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu; trojmiestny kód krajiny, v ktorej bol doklad vydaný ➡ „ „ a ➡ dátum uplynutia jeho platnosti „;
- i) referenčné číslo používané členským štátom pôvodu;
- j) dátum odobratia ➡ biometrických údajov „ ➡ „[...]" „;
- k) dátum odoslania údajov do centrálneho systému;
- l) identifikátor operátora;
- m) v náležitých prípadoch, v súlade s odsekom 6 dátum, kedy dotknutá osoba opustila územie členských štátov alebo dátum jej odsunu z tohto územia.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

➡ Rada

3. Údaje o odtlačkoch prstov štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti uvedených v odseku 1 sa odosielajú centrálnemu systému ~~výhradne na účel ich porovnávania~~ ➡ a porovnávajú sa ➡ s ➡ biometrickými „ údajmi ➡ „[...]" „ žiadateľov ~~e medzinárodnú ochranu~~ ☒ osôb, ktorých ➡ biometrické údaje „ ➡ „[...]" „ boli odobrané na účely článku ~~9~~ 10 ods. 1, článku ~~14~~ 13 ods. 1 a článku ~~17~~ 14 ods. 1 ☒ odoslanými ostatnými členskými štátmi, ktoré už sú uložené v centrálnom systéme.

~~Údaje o odtlačkoch prstov takýchto štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti sa neukladajú do centrálneho systému, ani sa neporovnávajú s údajmi odoslanými do centrálneho systému v súlade s článkom 14 ods. 2.~~

↓ nový

→ Rada

4. Nedodržanie 72-hodinovej lehoty uvedenej v odseku 2 [...] tohto článku nezbavuje členské štáty povinnosti odobrať **biometrické údaje** [...] a odoslať ich do centrálneho systému. Ak stav končekov prstov neumožňuje odobrať odtlačky prstov v kvalite, ktorá umožní riadne porovnanie podľa článku 26, členský štát pôvodu opätovne odoberie odtlačky prstov zadržaných osôb podľa odseku 1 tohto článku, a opätovne ich odošle, a to čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od ich úspešného opätovného odobratia.
5. Odchyľne od odseku 1, ak nie je možné zadržanej osobe odobrať **biometrické údaje** [...] z dôvodu opatrení prijatých na zabezpečenie ochrany jej zdravia alebo ochrany verejného zdravia, príslušný členský štát tieto odoberie **biometrické údaje** [...] a odošle čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od pominutia týchto zdravotných dôvodov.⁵¹
- V prípade závažných technických problémov môžu členské štáty predĺžiť 72-hodinovú lehotu uvedenú v odseku 2 o ďalších najviac 48 hodín s cieľom vykonať svoje národné plány na zabezpečenie kontinuity činností.
6. Len čo členský štát pôvodu zabezpečí, aby dotknutá osoba, ktorej údaje boli uložené v systéme Eurodac v súlade s **odsekom** 1 [...], opustila územie členských štátov v súlade s rozhodnutím o návrate alebo príkazom na odsun, aktualizuje svoj súbor údajov týkajúcich sa dotknutej osoby, ktoré sú uložené v súlade s odsekom 2 [...], doplnením dátumu odsunu tejto osoby alebo dátumu, kedy táto osoba opustila dané územie.

⁵¹ CZ: concern regarding the practical application of this obligation, in particular with regard to persons who cannot be detained.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

➡ Rada

~~4. Keď boli výsledky porovnania údajov o odtlačkoch prstov odoslané členskému štátu pôvodu, záznam o vyhľadávaní uchováva centrálny systém iba na účely článku 28. Členské štáty ani centrálny systém nesmú uchovávať žiadne iné záznamy z vyhľadávania na iné, než tieto účely.~~

~~5. Pokiaľ ide o porovnávanie údajov o odtlačkoch prstov odoslaných podľa tohto článku s údajmi o odtlačkoch prstov žiadateľov o medzinárodnú ochranu odoslanými ostatnými členskými štátmi, ktoré už sú uchovávané v centrálnom systéme, platia postupy stanovené v článku 9 ods. 3 a 5 a v článku 25 ods. 4.~~

KAPITOLA V

⌘ POSTUP PRE POROVNANIE ÚDAJOV V PRÍPADE ŽIADATEĽOV O MEDZINÁRODNÚ OCHRANU A ŠTÁTNYCH PRÍSLUŠNÍKOV TRETÍCH KRAJÍN, KTORÍ BOLI ZADRŽANÍ PRI NEOPRÁVNENOM PREKRAČOVANÍ HRANÍC ALEBO KTORÍ SA NEOPRÁVNENE ZDRŽIAVALI V NIEKTOROM ČLENSKOM ŠTÁTE ⌘

Článok 15

☒ Porovnávanie ☞ biometrických ☹ údajov ☞ [...] ☹ ☒

- ~~41.~~ ☞ Biometrické údaje ☹ ☞ [...] ☹ v ~~zmysle článku 11 písm. a)~~ odoslané ktorýmkoľvek členským štátom, s výnimkou údajov odoslaných v súlade s článkom ~~10~~ 11 písm. b) ☞ a c) ☹, sa automaticky porovnávajú s ☞ biometrickými ☹ údajmi ☞ [...] ☹ odoslanými ostatnými členskými štátmi, ktoré už sú uložené v centrálnom systéme ☒ v súlade s článkom 10 ods. 1, 13 ods. 1 a 14 ods. 1 ☒.
- ~~42.~~ Centrálny systém na požiadanie členského štátu zabezpečí, aby sa porovnávanie uvedené v odseku ~~3~~ 1 ☒ tohto článku ☒ vzťahovalo na ☞ biometrické ☹ údaje ☞ [...] ☹ od ostatných členských štátov, ako aj na ☞ biometrické ☹ údaje ☞ [...] ☹, ktoré boli v minulosti odoslané tým istým členským štátom.
- ~~53.~~ Centrálny systém automaticky odosiela ~~kladný alebo záporný výsledok~~ pozitívnu lustráciu⁵² alebo negatívny výsledok porovnávania členskému štátu pôvodu ☞ podľa postupov stanovených v článku 26 ods. 4 ☹. V prípade ~~kladného výsledku~~ ☒ pozitívnej lustrácie ☒ odosiela pre všetky súbory údajov zodpovedajúce ~~kladnému výsledku~~ ☒ pozitívnej lustrácii ☒ údaje uvedené v článku ~~11 písm. a) až k)~~ ☞ 12, článku 13 ods. 2 a článku 14 ods. 2 ☹, v náležitých prípadoch spolu s označením uvedeným v článku ~~18~~ 19 ods. 1 ☞ a 4 ☹. ☞ V prípade získania negatívneho výsledku sa údaje uvedené v článku 12, článku 13 ods. 2 a článku 14 ods. 2 neodošlú. ☹

⁵² DE, IT: replace 'hit' by 'candidate'. COM explained that the concept of 'hits' has been used since the first Eurodac Regulation. 'Search result' could be used instead.

↓ nový

↻ Rada

4. Keď členský štát **↻ získa v systéme ↻ Eurodac ↻ pozitívnu lustráciu, ktorá ↻ ↻ [...]** môže členskému štátu pomôcť splniť si svoje povinnosti podľa článku 1 ods. 1 písm. a), **↻ táto pozitívna lustrácia ↻ ↻ [...]** má prednosť pred akoukoľvek inou pozitívnou lustráciou.

↓ nový

↻ Rada

Článok 16

Porovnávanie údajov o podobe tváre⁵³

1. V prípade, že stav končekov prstov neumožňuje odobratie odtlačkov prstov v kvalite, ktorá umožní riadne porovnanie podľa článku 26 **↻ [...]**, členský štát **↻ [...]** **↻ uskutoční ↻** porovnanie údajov o podobe tváre.
2. Údaje o podobe tváre a údaje týkajúce sa pohlavia osoby, ktorej sa údaje týkajú, sa automaticky porovnávajú s údajmi o podobe tváre a osobnými údajmi týkajúcimi sa pohlavia osoby, ktorej sa údaje týkajú, odoslanými ostatnými členskými štátmi, ktoré už sú uložené v centrálnom systéme v súlade s článkom 10 ods. 1, článkom 13 ods. 1 a článkom 14 ods. 1, s výnimkou tých údajov, ktoré boli odoslané podľa článku 11 písm. b) a c).⁵⁴

⁵³ AT, CY, CZ, HU, PL, SE: concerns on the accuracy of the facial image comparison, the technical standards for the facial image and the associated costs for MS after adding the facial recognition software. CY, EE, FR: taking and comparing facial images alone, even as a last resort, should not be included as an option. Both comparisons should be done at the same time. CZ: entry into force of this provision could be postponed until the study by eu-LISA is completed. COM responded that the technical study to be conducted by eu-LISA will look at all these aspects.

⁵⁴ SE: possibility to make comparison of data relating to the sex of the data-subject should be deleted. COM replied that gender was chosen because it seems to be the most verifiable data to carry out the search, next to other biographic data, which is less verifiable.

3. Centrálny systém na požiadanie členského štátu zabezpečí, aby sa porovnávanie uvedené v odseku 1 tohto článku vzťahovalo na údaje o podobe tváre ostatných členských štátov, ako aj na údaje o podobe tváre, ktoré boli v minulosti odoslané tým istým členským štátom.
4. Centrálny systém automaticky odosiela pozitívnu lustráciu alebo negatívny výsledok porovnávania členskému štátu pôvodu podľa postupov stanovených v článku 26 ods. 5 [...] . V prípade pozitívnej lustrácie odosiela pre všetky súbory údajov zodpovedajúce pozitívnej lustrácii uvedené v článku 12, článku 13 ods. 2 a článku 14 ods. 2, v náležitých prípadoch spolu s označením uvedeným v článku 19 [...] ods. 1 a 4. V prípade získania negatívneho výsledku sa údaje v článku 12, článku 13 ods. 2 a článku 14 ods. 2 neodošlú.
5. Keď členský štát získa v systéme [...] Eurodac pozitívnu lustráciu, ktorá [...] môže členskému štátu pomôcť splniť si svoje povinnosti podľa článku 1 ods. 1 písm. a), táto pozitívna lustrácia [...] má prednosť pred akoukoľvek inou pozitívnu lustráciou.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

→ Rada

KAPITOLA VI

~~OSOBY POŽÍVAJÚCE MEDZINÁRODNÚ OCHRANU~~ ☒ UCHOVÁVANIE ÚDAJOV, PREDČASNÝ VÝMAZ ÚDAJOV A OZNAČOVANIE ÚDAJOV ☒

Článok 12 17

Uchovávanie údajov

1. ☒ Na účely stanovené v článku 10 ods. 1 sa ☒ ~~Každý~~ súbor údajov ☒ týkajúci sa žiadateľa o medzinárodnú ochranu ☒, ~~tak ako je uvedený v zmysle článku 11 12, sa~~ uchováva v centrálnom systéme počas desiatich rokov odo dňa odobratia biometrických údajov [...] .

↓ nový

↻ Rada

2. Na účely stanovené v článku 13 ods. 1 sa každý súbor údajov týkajúci sa štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti v zmysle článku 13 ods. 2 uchováva v centrálnom systéme počas piatich rokov odo dňa odobratia **↻ biometrických údajov ↻** **↻ [...] ↻**.

3. Na účely stanovené v článku 14 ods. 1 sa každý súbor údajov týkajúci sa štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti v zmysle článku 14 ods. 2 uchováva v centrálnom systéme počas piatich rokov odo dňa odobratia **↻ biometrických údajov ↻** **↻ [...] ↻**.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

~~24.~~ Po uplynutí ~~obdobia~~ ☒ období uchovávania údajov uvedených ☒ ~~uvedeného~~ v ~~odseku~~ odsekoch 1 ☒ až 3 ☒ tohto článku ☒ centrálny systém automaticky tieto údaje ☒ osôb, ktorých sa údaje týkajú, ☒ z centrálného systému vymaže.

Článok ~~13~~ 18

Predčasný výmaz údajov

1. Údaje týkajúce sa osoby, ktorá nadobudla občianstvo ktoréhokoľvek z členských štátov pred uplynutím obdobia uvedeného v článku ~~12~~ 17 ods. 1, ☒ , 2 alebo 3 ☒ sa v súlade s článkom ~~27~~ 28 ods. 4 vymažú z centrálného systému ihneď, ako členský štát pôvodu zistí, že dotknutá osoba toto občianstvo nadobudla.

2. Centrálny systém čo najskôr, avšak najneskôr do 72 hodín, informuje všetky členské štáty pôvodu o výmaze údajov v súlade s odsekom 1 iným členským štátom pôvodu, ktorý zaznamenal ~~kladný výsledok~~ ☒ pozitívnu lustráciu ☒ s údajmi, ktoré tieto štáty odoslali v súvislosti s osobami uvedenými v článku ~~9~~ 10 ods. 1, ~~alebo~~ článku ~~14~~ 13 ods. 1 ☒ alebo článku 14 ods. 1 ☒.

Článok ~~18~~ 19

Označovanie údajov⁵⁵

1. Členský štát pôvodu, ktorý poskytol medzinárodnú ochranu žiadateľovi o medzinárodnú ochranu, ktorého údaje boli v minulosti uložené podľa článku ~~11~~ 12 do centrálneho systému, označí na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. a) príslušné údaje v súlade s požiadavkami na elektronickú komunikáciu s centrálnym systémom, ktoré stanoví agentúra ☒ eu-LISA ☒. Toto označenie sa uloží do centrálneho systému v súlade s článkom ~~12~~ 17 ods. 1 na účely odoslania podľa článku ~~9~~ ods. 5 ☒ 15 ☒. Centrálny systém ☒ čo najskôr, avšak najneskôr do 72 hodín, ☒ informuje všetky členské štáty pôvodu o označení údajov iným členským štátom pôvodu, ktorý zaznamenal ~~kladný výsledok~~ ☒ pozitívnu lustráciu ☒ s údajmi odoslanými členskými štátmi v súvislosti s osobami uvedenými v článku ~~9~~ 10 ods. 1, ~~alebo~~ článku ~~14~~ 13 ods. 1 ☒ alebo článku 14 ods. 1 ☒. Tieto členské štáty pôvodu tiež označia zodpovedajúce súbory údajov.
2. Údaje osôb ~~požívajúcich medzinárodnú ochranu~~ ☒, ktorým bola poskytnutá medzinárodná ochrana, ☒ uchovávané v centrálnom systéme a označené podľa odseku 1 tohto článku sa sprístupnia na porovnanie na účely stanovené v článku 1 ods. ~~2~~ 1 písm. c) počas obdobia troch rokov odo dňa, keď bola medzinárodná ochrana poskytnutá osobe, ktorej sa údaje týkajú.⁵⁶

⁵⁵ DE: scrutiny reservation

⁵⁶ AT, DE, FR: data should be available for comparison longer than three years for law enforcement purposes. CY: the period of three years is sufficient.

V prípade ~~kladného výsledku~~ ☒ pozitívnej lustrácie ☒ centrálny systém odošle údaje uvedené v článku ~~11~~ 12 ~~písm. a) až k)~~ ☒ pism. b) až s) ☒ v súvislosti so všetkými súbormi údajov zodpovedajúcimi ~~kladnému výsledku~~ ☒ pozitívnej lustrácii ☒. Centrálny systém neodosiela označenie uvedené v odseku 1 tohto článku. Po uplynutí obdobia troch rokov centrálny systém automaticky zablokuje odoslanie týchto údajov v prípade žiadosti o porovnanie na účely stanovené v článku 1 ods. ~~2~~ 1 písm. c), pričom tieto údaje ponechá sprístupnené na porovnanie na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. a), až kým sa nevymažú. Blokovanie údajov sa nesmú odosielať a centrálny systém vráti žiadajúcemu členskému štátu v prípade ~~kladného výsledku~~ ☒ pozitívnej lustrácie ☒ ~~záporný~~ ☒ negatívny ☒ výsledok.

3. Členský štát pôvodu zruší označenie alebo blokovanie údajov týkajúcich sa štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorých údaje boli predtým označené alebo blokovanie v súlade s odsekom 1 alebo 2 tohto článku, ak je postavenie tohto štátneho príslušníka tretej krajiny alebo tejto osoby bez štátnej príslušnosti zrušené alebo ukončené alebo je obnovenie jeho postavenia odmietnuté podľa [článkov 14 alebo 19 smernice 2011/95/EÚ].

↓ nový

4. Členský štát pôvodu, ktorý poskytol neoprávnene sa zdržiavajúcemu štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti povolenie na pobyt, ktorých údaje boli v minulosti uložené podľa článku 13 ods. 2 a článku 14 ods. 2 do centrálného systému, označí na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. b) príslušné údaje v súlade s požiadavkami na elektronickú komunikáciu s centrálnym systémom, ktoré stanoví agentúra eu-LISA. Toto označenie sa uloží do centrálného systému v súlade s článkom 17 ods. 2 a 3 na účely odoslania podľa článku 15 a 16. Centrálny systém čo najskôr, avšak najneskôr do 72 hodín, informuje všetky členské štáty pôvodu o označení údajov iným členským štátom pôvodu, ktorý zaznamenal pozitívnu lustráciu s údajmi, ktoré tieto štáty odoslali v súvislosti s osobami

uvedenými v článku 13 ods. 1 alebo článku 14 ods. 1. Tieto členské štáty pôvodu tiež označia zodpovedajúce súbory údajov.⁵⁷

5. Údaje neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti uložené v centrálnom systéme a označené podľa odseku 4 tohto článku sa sprístupnia na porovnanie na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) až do ich automatického výmazu z centrálného systému v súlade s článkom 17 ods. 4.⁵⁸

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

↻ Rada

KAPITOLA ~~VI~~ VII

POSTUP PRE POROVNANIE A ODOSIELANIE ÚDAJOV NA ÚČELY PRESADZOVANIA PRÁVA⁵⁹

⁵⁷ **BE:** concerns with marking of persons staying illegally who received residence permits, especially if they were not fingerprinted.

RO: queried whether the provision will entail technical modification of national systems, and what would be the costs.

⁵⁸ **HU:** does not agree with the part of proposal which states that data for persons who left the territory of EU will no longer be deleted (Art. 19(5), Art 17(4)), in relation with Art. 19 of the Dublin III Regulation (cessation of responsibilities: „An application lodged after an effective removal has taken place shall be regarded as a new application giving rise to a new procedure for determining the Member State responsible”) which Hungary opposes.

⁵⁹ **AT, DE:** scrutiny reservation on Chapter VII

Článok ~~19~~ 20

Postup porovnania ~~biometrických~~ údajov ~~[...]~~ s údajmi systému Eurodac⁶⁰

1. Na účely stanovené v článku 1 ods. ~~2~~ 1 písm. c) môžu určené orgány uvedené v článku ~~5~~ 6 ods. 1 a v článku ~~7~~ 8 ods. 2 overujúcemu orgánu predložiť odôvodnenú elektronickú žiadosť podľa článku ~~20~~ 21 ods. 1⁶¹ spoločne s referenčným číslom, ktoré používajú, o odoslanie ~~biometrických~~ údajov ~~[...]~~ na porovnanie do centrálneho systému prostredníctvom národného prístupového bodu. Overujúci orgán po prijatí takejto žiadosti overí, či sú primerane splnené všetky podmienky žiadosti o porovnanie uvedené v článkoch ~~20~~ 21 alebo ~~21~~ 22.
2. Ak sú splnené všetky podmienky žiadosti o porovnanie uvedené v článkoch ~~20~~ 21 alebo ~~21~~ 22, overujúci orgán odošle žiadosť o porovnanie národnému prístupovému bodu, ktorý ju postúpi centrálnemu systému v súlade s ~~článkom článkami 9 ods. 3 a 5~~ ⇒ 15 a 16 ⇐ na účel porovnania s ~~biometrickými~~ údajmi ~~[...]~~ odoslanými centrálnemu systému podľa článku ~~9~~ 10 ods. 1, a článku ~~14~~ 13 ods. ~~2~~ ⇒ ods. 1 a článku 14 ods. 1 ⇐.

⁶⁰ AT, CY, CZ, DE, ES, IT, LT, SK (also on Articles 21 and 22): access for law enforcement to Eurodac should be made easier and broader to include other criminal offences. CY: access should be allowed without the preconditions stated in article 21. We would also support access when it comes to crimes which are punishable by custodial sentence or a detention order for a period less than three years (article 1 par. 1c and article 3 par. 1m). ES: Access of law enforcement to Eurodac should follow the lines set by the VIS (Council Decision 2008/633/JHA) LT: involvement of the verifying authorities could be restricted. Law enforcement experts to be involved in the debate. COM pointed to recital 14 on interoperability of information systems for borders and security and for law enforcement access.

⁶¹ SE: add "and Article 21"

↓ nový

3. Porovnanie podoby tváre s inými podobami tváre v centrálnom systéme podľa článku 1 ods. 1 písm. c) sa môže uskutočniť v súlade s článkom 16 ods. 1, ak sú takéto údaje k dispozícii v čase podania odôvodnenej elektronickej žiadosti podľa článku 21 ods. 1.
-

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

34. V mimoriadne naliehavých prípadoch, keď je potrebné zamedziť bezprostrednému nebezpečenstvu súvisiacemu s teroristickým trestným činom alebo iným závažným trestným činom, môže overujúci orgán odoslať ➡ **biometrické** ➡ údaje ➡ [...] ➡ národnému prístupovému bodu na porovnanie ihneď po prijatí žiadosti určeného orgánu a overiť až následne, či sú splnené všetky podmienky žiadosti o porovnanie uvedené v článku ~~20~~ 21 alebo článku ~~21~~ 22 a či mimoriadne naliehavý prípad skutočne vznikol. Následné overenie sa uskutoční bezodkladne po spracovaní žiadosti.
45. Ak sa následným overením zistí, že prístup k údajom systému Eurodac nebol odôvodnený, všetky orgány, ktoré mali prístup k takýmto údajom, vymažú informácie získané zo systému Eurodac a o tomto výmaze informujú overujúci orgán.

Článok 21

Podmienky prístupu určených orgánov do systému Eurodac⁶²

1. Na účely stanovené v článku 1 ods. 2 1 písm. c) určené orgány môžu predložiť odôvodnenú elektronickú žiadosť o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov s údajmi uchovávanými v centrálnom systéme v rámci svojich právomocí iba vtedy, ak porovnávanie s nasledujúcimi databázami neviedlo k zisteniu totožnosti osoby, ktorej sa údaje týkajú:
 - vnútroštátne databázy odtlačkov prstov;
 - automatizované systémy identifikácie odtlačkov prstov všetkých ostatných členských štátov podľa rozhodnutia 2008/615/SVV, ak sú porovnania technicky dostupné, pokiaľ neexistujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že by porovnanie s takými systémami neviedlo k zisteniu totožnosti osoby, ktorej sa údaje týkajú. Tieto opodstatnené dôvody sa zahrnú do odôvodnenej elektronickej žiadosti o porovnanie s údajmi systému Eurodac, ktorú odošle určený orgán overujúcemu orgánu; a
 - vízový informačný systém za predpokladu, že sú splnené podmienky na takéto porovnanie stanovené v rozhodnutí 2008/633/SVV;

a ak sú splnené tieto kumulatívne podmienky:

⁶² **SE:** search in Eurodac should be possible even if there is no corresponding system at national level to carry out the facial recognition search. **CY:** access should be allowed without the preconditions stated in article 21. It would also support access when it comes to crimes which are punishable by custodial sentence or a detention order for a period less than three years (article 1(1)(c) and article 3(1)(m)). **EE:** scrutiny reservation. Data should be made readily accessible to security authorities. Not in favour of the current approach whereby the data can be used only in very limited cases and circumstances. **ES:** access to Eurodac according to article 1(1)(c) should be allowed not only through searches with biometrics, but also with alphanumeric data. The reason is that police investigators quite often don't have access to the persons they are investigating (suspected criminals or victims), as happens, for example, with victims of trafficking or persons subject to smuggling whose documents are found in possession of the traffickers/smugglers. It must be noted that for the VIS and the future EES, searches with biometric and also alphanumeric data are foreseen for the purpose of prevention, detection or investigation of terrorist offences or of other serious criminal offences.

- a) porovnanie je nevyhnutné na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov, čo znamená, že existuje nadradený záujem verejnej bezpečnosti, na základe ktorého je vyhľadávanie v databáze primerané;⁶³
 - b) porovnanie je nevyhnutné v osobitnom prípade (t. j. systematické porovnávanie sa nesmú uskutočňovať); a⁶⁴
 - c) existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že porovnanie podstatne prispeje k prevencii, odhaleniu alebo vyšetrovaniu predmetných trestných činov. Tieto opodstatnené dôvody existujú najmä vtedy, ak existuje dôvodné podozrenie, že osoba podozrivá zo spáchania teroristického trestného činu alebo iného závažného trestného činu, jeho páchatel' alebo obeť patria do niektorej kategórie, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie.
2. Žiadosti o porovnanie s údajmi systému Eurodac sú obmedzené na vyhľadávanie s **biometrickými** údajmi [...].

Článok 21 22

Podmienky prístupu Europolu do systému Eurodac

1. Na účely stanovené v článku 1 ods. 2 1 písm. c) môže určený orgán Europolu predložiť odôvodnenú elektronickú žiadosť o porovnanie **biometrických** údajov [...] s údajmi uchovávanými v centrálnom systéme v rámci právomocí Europolu a vtedy, ak sú nevyhnutné pre plnenie úloh Europolu, a to iba v prípade, že porovnania s **biometrickými** údajmi [...] uchovávanými v systémoch spracovania informácií, ktoré sú technicky a právne dostupné Europolu, neviedli k zisteniu totožnosti osoby, ktorej sa údaje týkajú, a keď sú splnené tieto kumulatívne podmienky:

⁶³ AT, CZ: searches should be possible also for other crimes than serious criminal offences.

⁶⁴ AT: reference to missing minors should be added.

- a) porovnanie je nevyhnutné na podporu a posilnenie opatrení členských štátov v oblasti prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov, ktoré patria do právomoci Europolu, čo znamená, že existuje nadradený záujem verejnej bezpečnosti, na základe ktorého je vyhľadávanie v databáze primerané;
- b) porovnanie je nevyhnutné v osobitnom prípade (t. j. systematické porovnávanie sa nesmú uskutočňovať); a
- c) existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že porovnanie podstatne prispieje k prevencii, odhaleniu alebo vyšetrovaniu predmetných trestných činov. Tieto opodstatnené dôvody existujú najmä vtedy, ak existuje dôvodné podozrenie, že osoba podozrivá zo spáchania teroristického trestného činu alebo iného závažného trestného činu, jeho páchatel' alebo obeť patria do niektorej kategórie, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie.
2. Žiadosti o porovnanie s údajmi systému Eurodac sú obmedzené na porovnanie **biometrických** údajov [...].
3. Spracovanie informácií, ktoré Europol získa z porovnania s údajmi systému Eurodac, podlieha povoleniu členského štátu pôvodu. Toto povolenie sa získava prostredníctvom vnútroštátnej jednotky Europolu tohto členského štátu.

Článok 22 23

Komunikácia medzi určenými orgánmi, overujúcimi orgánmi a národnými prístupovými bodmi

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 26 27, musí byť komunikácia medzi určenými orgánmi, overujúcimi orgánmi a národnými prístupovými bodmi bezpečná a prebiehať elektronicky.
2. Na účely stanovené v článku 1 ods. 2 1 písm. c) členské štáty spracúvajú **biometrické údaje** [...] digitálne a odosielať ich vo formáte údajov ~~uvedenom~~ ☒ stanovenom ☒ v dohodnutom dokumente na riadenie rozhrania ~~prílohe I~~, aby sa zabezpečilo, že porovnanie bude možné vykonať počítačovým systémom na rozpoznávanie odtlačkov prstov a **tváre**.

KAPITOLA ~~VII~~ VIII

SPRACOVÁVANIE ÚDAJOV, OCHRANA ÚDAJOV A ZODPOVEDNOSŤ

Článok ~~23~~ 24

Zodpovednosť za spracovávanie údajov

1. Členský štát pôvodu je zodpovedný za zabezpečenie:
 - a) zákonného odoberania ➤ **biometrických údajov** ➤ [...] ➤ ➤ **a iných údajov uvedených v článku 12, článku 13 ods. 2 a článku 14 ods. 2** ➤;
 - b) zákonného odoslania ➤ **biometrických** ➤ údajov ➤ [...] ➤ a ostatných údajov uvedených v článku ~~11~~ 12, článku ~~14~~ 13 ods. 2 a článku ~~17~~ 14 ods. 2 do centrálneho systému;
 - c) presnosti a aktuálnosti údajov v čase ich odoslania do centrálneho systému;
 - d) zákonného ukladania, uchovávanía, opravovania a vymazávania údajov z centrálneho systému bez toho, aby boli dotknuté povinnosti agentúry ☒ eu-LISA ☒;
 - e) zákonného spracovania výsledkov porovnávania ➤ **biometrických** ➤ údajov ➤ [...] ➤ odoslaných z centrálneho systému.
2. Členský štát pôvodu v súlade s článkom ~~34~~ 36 zabezpečí bezpečnosť údajov uvedených v odseku 1 pred odosielaním a počas ich odosielania do centrálneho systému, ako aj bezpečnosť údajov, ktoré prijíma z centrálneho systému.
3. Členský štát pôvodu je zodpovedný za konečnú identifikáciu údajov v súlade s článkom ~~25~~ 26 ods. 4.

4. Agentúra ☒ eu-LISA ☒ zabezpečí, aby centrálny systém pracoval v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia. Agentúra ☒ eu-LISA ☒ najmä:

- a) prijíma opatrenia zabezpečujúce, aby osoby pracujúce s centrálnym systémom spracúvali údaje v ňom uložené výhradne v súlade s účelmi systému Eurodac tak, ako sú stanovené v článku 1;
- b) prijíma opatrenia potrebné na zabezpečenie bezpečnosti centrálného systému podľa článku ~~34~~ 36;
- c) zabezpečuje, aby k centrálnemu systému mali prístup iba osoby oprávnené s ním pracovať bez toho, aby boli dotknuté právomoci európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.

Agentúra ☒ eu-LISA ☒ informuje Európsky parlament a Radu, ako aj európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, o opatreniach, ktoré prijme v súlade s prvým pododsekom.

Článok ~~24~~ 25

Odosielanie

1. ➡ **Biometrické údaje** ➡ [...] ➡ **a iné osobné údaje** ➡ sa digitálne spracujú a odošlú vo formáte údajov ~~uvedenom~~ ☒ stanovenom ☒ v ➡ dohodnutom dokumente na riadenie rozhrania ➡ ~~prílohe~~ I. Pokiaľ to bude nevyhnutné pre efektívnu prevádzku centrálného systému, agentúra ☒ eu-LISA ☒ ustanoví technické požiadavky na odosielanie formátu údajov členskými štátmi do centrálného systému a naopak. Agentúra ☒ eu-LISA ☒ zabezpečí, aby ➡ **biometrické** ➡ údaje ➡ [...] ➡ odoslané členskými štátmi bolo možné porovnávať prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov ➡ a tváre ➡.

2. Členské štáty odosielať údaje uvedené v článku ~~11~~ 12, článku ~~14~~ 13 ods. 2 a článku ~~17~~ 14 ods. 2 elektronicky. Údaje uvedené v článku ~~11~~ 12, a v článku ~~14~~ 13 ods. 2) $\Rightarrow$ a článku 14 ods. 2 $\Leftarrow$ sa automaticky ukladajú do centrálneho systému. Pokiaľ to bude nevyhnutné pre efektívnu prevádzku centrálneho systému, agentúra $\boxtimes$ eu-LISA $\boxtimes$ stanoví technické požiadavky na zabezpečenie toho, aby sa údaje mohli riadne elektronicky odosielať z členských štátov do centrálneho systému a naopak.
3. Referenčné číslo uvedené v článku ~~11 písm. d)~~ 12 písm. i), článku ~~14 ods. 2 písm. d)~~ 13 ods. 2 písm. i), článku ~~17 14 ods. 1~~ $\Rightarrow$ ods. 2 písm. i) $\Leftarrow$ a článku ~~19 20~~ ods. 1 umožňuje dať údaje do jednoznačnej spojitosti s jednou konkrétnou osobou a s členským štátom, ktorý údaje odosiela. Okrem toho to umožní povedať, či sa tieto údaje vzťahujú na osobu uvedenú v článku ~~9~~ 10 ods. 1, článku ~~14~~ 13 ods. 1 alebo článku ~~17~~ 14 ods. 1.
4. Referenčné číslo sa začína identifikačným písmenom alebo písmenami, podľa ktorých sa v ~~súlade s normou uvedenou v prílohe I~~ identifikuje členský štát odosielať údaje. Za identifikačným písmenom alebo písmenami nasleduje identifikácia kategórie osoby alebo žiadosti. „1“ sa vzťahuje na údaje týkajúce sa osôb uvedených v článku ~~9~~ 10 ods. 1, „2“ na osoby uvedené v článku ~~14~~ 13 ods. 1, „3“ na osoby uvedené v článku ~~17~~ 14 ods. 1, „4“ na žiadosti uvedené v článku ~~20~~ 21, „5“ na žiadosti uvedené v článku ~~21~~ 22 a „9“ na žiadosti uvedené v článku ~~29~~ 30.
5. Agentúra $\boxtimes$ eu-LISA $\boxtimes$ stanoví technické postupy potrebné pre členské štáty na zabezpečenie toho, aby centrálny systém dostával jednoznačné údaje.
6. Centrálny systém čo najskôr potvrdí príjem odoslaných údajov. Na tento účel agentúra $\boxtimes$ eu-LISA $\boxtimes$ stanoví potrebné technické požiadavky na zabezpečenie toho, že členské štáty dostanú potvrdenie o prijíme, ak o to požiadajú.

Článok 25 26

Vykonávanie porovnávania a odoslanie výsledkov

1. Členské štáty zabezpečia odoslanie **biometrických** údajov v primeranej kvalite na účel porovnania prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov a tváre. Keďže je potrebné zabezpečiť, aby boli výsledky porovnania centrálnym systémom na veľmi vysokej úrovni presnosti, agentúra eu-LISA určí zodpovedajúcu kvalitu odosielaných **biometrických** údajov. Centrálny systém čo najskôr skontroluje kvalitu odoslaných **biometrických** údajov. Ak **biometrické** údaje nedovoľujú ich porovnanie za použitia počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov a tváre, centrálny systém informuje dotknutý členský štát. Tento členský štát potom odošle **biometrické** údaje zodpovedajúcej kvality, pričom použije to isté referenčné číslo, ktoré mal predchádzajúci súbor **biometrických** údajov.⁶⁵
2. Centrálny systém vykoná porovnanie v poradí, v akom žiadosti prichádzajú. Každá žiadosť sa musí vybaviť do 24 hodín. Členský štát môže z dôvodov súvisiacich s vnútroštátnym právom požiadať o vykonanie mimoriadne naliehavého porovnania do jednej hodiny. Keď nie je možné dodržať tieto lehoty kvôli okolnostiam, ktoré sú mimo pôsobnosti agentúry eu-LISA, centrálny systém spracuje žiadosť ako prioritnú vec, hneď ako tieto okolnosti pominú. V takýchto prípadoch, pokiaľ to bude nevyhnutné pre efektívnu prevádzku centrálného systému, stanoví agentúra eu-LISA kritériá na prednostné vybavovanie žiadostí.⁶⁶

⁶⁵ CY, DE, PL: Member States should be involved in defining the standards of comparison and quality levels.

⁶⁶ CY, DE: comparisons should be done on the basis of a service-level agreement between eu-LISA and Member States.

3. Pokiaľ to bude nevyhnutné pre efektívnu prevádzku centrálného systému, agentúra ☒ eu-LISA ☒ stanoví prevádzkové postupy pre spracovanie prijatých údajov a pre odoslanie výsledku porovnania.
4. V prijímajúcom členskom štáte výsledky porovnávania ☒ údajov o odtlačkoch prstov uskutočneného podľa článku 15 ☒ okamžite skontroluje expert daktyloskopie, ako je vymedzený v jeho vnútroštátnych predpisoch, ktorý je osobitne vyškolený v oblasti daktyloskopiekej identifikácie na účely stanovené v tomto nariadení. ➡ **V prípade pozitívnej lustrácie v centrálnom systéme na základe údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre môžu členské štáty v prípade potreby skontrolovať a overiť výsledok zhotovenia podoby tváre.** ⬅ Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. a) a b) tohto nariadenia konečné stanovenie totožnosti vykoná členský štát pôvodu v spolupráci s ostatnými dotknutými členskými štátmi ~~podľa článku 34 nariadenia (EÚ) č. 604/2013.~~⁶⁷

↕ nový

➡ Rada

5. Výsledky porovnávania údajov o podobe tváre uskutočneného podľa článku ➡ **15 – ak dôjde iba k pozitívnej lustrácii na základe podoby tváre – a článku 16** ⬅ sa okamžite skontrolujú a overia v prijímajúcom členskom štáte. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. a) a b) tohto nariadenia konečné stanovenie totožnosti vykoná členský štát pôvodu v spolupráci s ostatnými dotknutými členskými štátmi.⁶⁸

⁶⁷ DE: receiving Member State should give a final agreement on the final identification of data. DE, FR: what if there are doubts?

⁶⁸ CY, CZ, ES, HU, NL, PL, SE, SE, : verification of facial image comparison should be done by experts. BG, DE, MT: rules for verification should be defined at national level. AT: facial comparisons are never 100% accurate. EE: do not agree with the obligation to have experts (not enough experts), RO: verification can be done by existing staff. IE: finds it premature to include an obligation that facial image data comparison is done by experts in advance of the results of the study to be commissioned by the Commission/EU-LISA on facial recognition software CZ, PL, SK: rules for checking and verification of data should be more detailed.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

(prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

Informácie prijaté z centrálneho systému týkajúce sa ostatných údajov, o ktorých sa zistí, že sú nespoľahlivé, sa vymažú okamžite po zistení ich nespoľahlivosti.

56. Ak z konečného stanovenia totožnosti v súlade s **odsekmi 4 a 5** vyplynie, že výsledok porovnania prijatý z centrálneho systému nezodpovedá **biometrickým** údajom **[...]** zaslaným na porovnanie, členské štáty ihneď vymažú výsledok porovnania a oznámia túto skutočnosť ~~Komisií~~ agentúre ☒ eu-LISA ☒ čo najskôr, najneskôr však do troch pracovných dní ☒ , a informujú ju o referenčnom čísle členského štátu pôvodu a referenčnom čísle členského štátu, ktorý získal predmetný výsledok ☒.
- ⁶⁹

Článok 26 27

Komunikácia medzi členskými štátmi a centrálnym systémom

Na odoslanie údajov z členských štátov do centrálneho systému a naopak sa používa komunikačná infraštruktúra. Pokiaľ to bude potrebné pre efektívnu prevádzku centrálneho systému, stanoví agentúra ☒ eu-LISA ☒ technické postupy potrebné pre používanie komunikačnej infraštruktúry.

⁶⁹ **DE, IT:** in favour of automatic transmission of false positive hits to eu-LISA.

Článok 27 28

Prístup k údajom uloženým v systéme Eurodac, ich oprava alebo výmaz

1. Členský štát pôvodu má prístup k údajom, ktoré odoslal a ktoré sú uložené v centrálnom systéme v súlade s týmto nariadením.

Žiadny členský štát nemôže vyhľadávať údaje odoslané iným členským štátom, ani takéto údaje prijímať, s výnimkou údajov vyplývajúcich z porovnávania uvedeného v článku 9 ods. 1 ~~⇒ článkoch 15 a 16~~.⁷⁰

2. Orgány členských štátov, ktoré majú v súlade s odsekom 1 tohto článku prístup k údajom uloženým v centrálnom systéme, sú orgány určené jednotlivými členskými štátmi na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. a) a b). V rámci tohto určenia sa stanoví konkrétna jednotka zodpovedná za vykonávanie úloh súvisiacich s uplatňovaním tohto nariadenia. Každý členský štát bezodkladne oznámi Komisii a agentúre ☒ eu-LISA ☐ zoznam týchto jednotiek a akékoľvek zmeny tohto zoznamu. Agentúra ☒ eu-LISA ☐ uverejní konsolidovaný zoznam v *Úradnom vestníku Európskej únie*. V prípade zmien zoznamu agentúra ☒ eu-LISA ☐ raz ročne uverejní aktualizovaný konsolidovaný zoznam na internete.
3. Výhradne členský štát pôvodu má právo meniť údaje, ktoré odoslal do centrálného systému, a to tak, že ich opraví, doplní alebo vymaže bez toho, aby bol dotknutý výmaz vykonávaný v súlade s článkom ~~⇒ 18~~ ~~12 ods. 2 alebo článkom 16 ods. 1~~.
4. Ak má členský štát alebo agentúra ☒ eu-LISA ☐ dôkazy svedčiace o tom, že údaje uložené v centrálnom systéme sú fakticky nepresné, upovedomí o tom ~~⇒~~, a to bez toho, aby bolo dotknuté oznamovanie prípadov porušenia ochrany osobných údajov podľa článku [33..] nariadenia (EÚ) ~~⇒ 2016/679~~ ~~⇒ [...]~~ ~~⇒~~ čo najskôr členský štát pôvodu.

⁷⁰ DE: scrutiny reservation on the second subparagraph; in favour of deletion.

Ak má ktorýkoľvek členský štát dôkazy svedčiace o tom, že údaje boli do centrálneho systému uložené v rozpore s týmto nariadením, čo najskôr o tom upovedomí agentúru ☒ eu-LISA ☒, Komisiu a členský štát pôvodu. Členský štát pôvodu skontroluje príslušné údaje, a ak je to potrebné, bezodkladne ich zmení alebo vymaže.

5. Agentúra ☒ eu-LISA ☒ nesmie údaje uložené v centrálnom systéme odoslať alebo sprístupniť orgánom akejkoľvek tretej krajiny. Tento zákaz sa nevzťahuje na odosielanie takých údajov do tretích krajín, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (EÚ) [.../...] č. 604/2013.

Článok 28 29

Vedenie záznamov

1. Agentúra ☒ eu-LISA ☒ vedie záznamy všetkých operácií spracovania údajov v centrálnom systéme. Takéto záznamy obsahujú účel, dátum a čas prístupu k údajom, odoslané údaje, údaje použité na prehľadávanie a názov jednotky, ktorá údaje vkladala alebo vyhľadávala, ako aj mená zodpovedných osôb.
2. Záznamy uvedené v odseku 1 tohto článku možno použiť výhradne na monitorovanie zákonnosti spracovania údajov vzhľadom na ochranu údajov, ako aj s cieľom zaistiť bezpečnosť údajov podľa článku 34. Záznamy musia byť primeranými opatreniami chránené voči neoprávnenému prístupu a vymazané po uplynutí jedného roka od uplynutia obdobia uchovávania uvedeného v článku ~~⇒ 17 ⇐ 12 ods. 1 a v článku 16 ods. 1~~, ak nie sú potrebné pre monitorovacie postupy, ktoré sa už začali.
3. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. a) a b) každý členský štát prijme vo vzťahu k svojmu vnútroštátnemu systému opatrenia potrebné na dosiahnutie cieľov stanovených v odsekoch 1 a 2 tohto článku. Každý členský štát okrem toho vedie záznamy o zamestnancoch, ktorí sú riadne oprávnení na vkladanie alebo vyhľadávanie údajov.

Článok 29 30

Práva osôb, ktorých sa údaje týkajú ☒ , na informácie ☒

1. Členský štát pôvodu informuje osobu, na ktorú sa vzťahuje článok 9 10 ods. 1, článok 14 13 ods. 1 alebo článok 17 14 ods. 1, písomne a v prípade potreby ústne v jazyku, ktorému táto osoba rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu táto osoba rozumie ☐ , a to stručným, transparentným, zrozumiteľným a ľahko prístupným spôsobom a pri použití jasného a jednoduchého jazyka ☐, o:
 - a) totožnosti kontrolóra ☒ prevádzkovateľa ☒ v zmysle článku 4 ods. 7 nariadenia (EÚ) č. 2016/679 ☐ 2 písm. d) ☐ [...] ☐ 95/46/ES a jeho zástupcu, ak existuje ☐ , ako aj o kontaktných údajoch úradníka pre ochranu údajov ☐;
 - b) účele, na ktorý sa budú údaje o tejto osobe v systéme Eurodac spracúvať, vrátane opisu cieľov nariadenia (EÚ) [...] č. 604/2013 v súlade s článkom 4 ☐ článkom 6 ☐ uvedeného nariadenia a vysvetlenia skutočnosti, že členské štáty a Europol môžu mať prístup do systému Eurodac na účely presadzovania práva, a to ľahko pochopiteľným spôsobom, s použitím jasného a jednoduchého jazyka;
 - c) príjemcoch ☐ alebo kategóriách príjemcov ☐ údajov;
 - d) povinnosti nechať si odobrať ☐ **biometrické údaje** ☐ ☐ [...], ☐ , pokiaľ ide o osobu, na ktorú sa vzťahuje článok 9 10 ods. 1 alebo článok 14 13 ods. 1 ☐ alebo článok 14 ods. 1 ☐;
-
- ↓ nový
- e) obdobím, počas ktorého sa údaje budú uchovávať podľa článku 17;

↓ 603/2013 (prispôsobené)

(prispôsobené)

⇒ nový

ef) ☒ existencii ☒ práva ☒ požadovať od prevádzkovateľa ☒ na prístup k údajom, ktoré sa týkajú danej osoby, a práve žiadať opravu nesprávnych údajov, ktoré sa jej týkajú, ☒ a doplnenie neúplných osobných údajov, ☒ alebo žiadať vymazanie ☒ alebo obmedzenie spracovania ☒ osobných ☒ údajov, ktoré sa jej týkajú a ktoré boli spracované v rozpore so zákonom, ako aj o práve na informácie o postupoch vykonávania týchto práv vrátane kontaktných údajov ~~kontrolóra~~ ☒ prevádzkovateľa ☒ a ~~vnútroštátnych~~ dozorných orgánov uvedených v článku ~~30~~ 32 ods. 1~~2~~:

↓ nový

⇒ Rada

g) práve podať sťažnosť na ☒ vnútroštátnom ☒ [...] ☒ dozornom orgáne.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

2. V prípade osoby, na ktorú sa vzťahuje článok ~~9~~ 10 ods. 1 alebo článok ~~14~~ 13 ods. 1 ☒ a článku 14 ods. 1 ☒, sa informácie uvedené v odseku 1 tohto článku poskytujú v čase odobratia jej ☒ biometrických údajov ☒ [...] ☒.

~~V prípade osoby, na ktorú sa vzťahuje článok 17 ods. 1, sa informácie uvedené v odseku 1 tohto článku poskytujú najneskôr v čase odoslania údajov týkajúcich sa takejto osoby do centrálneho systému. Táto povinnosť neplatí v prípade, keď sa poskytnutie týchto informácií ukáže ako nemožné alebo by si vyžadovalo neprimerané úsilie.~~

Ak je osoba, na ktorú sa vzťahuje článok ~~9~~ 10 ods. 1, článok ~~14~~ 13 ods. 1 a článok ~~17~~ 14 ods. 1 maloletou osobou, členské štáty jej poskytnú informácie spôsobom primeraným jej veku **☛ s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejenie postupu odoberania biometrických údajov maloletým osobám ☛**.

3. Spoločný informačný materiál, ktorého obsahom budú prinajmenšom informácie uvedené v odseku 1 tohto článku a informácie uvedené v ~~článku 4 ods. 1~~ ☛ článku 6 ods. 2 ☛ nariadenia (EÚ) [.../...] č. ~~604/2013~~, sa vypracuje v súlade s postupom uvedeným v článku 44 ods. 2 uvedeného nariadenia.

Tento informačný materiál je jasný a jednoduchý a napísaný ☛ stručným, transparentným, zrozumiteľným a ľahko prístupným spôsobom ☛ v jazyku, ktorému daná osoba rozumie alebo o ktorom možno odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.

Informačný materiál je vytvorený tak, aby ho členské štáty mohli doplniť o ďalšie informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu. Informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu ~~zahrnuje~~zahrňajú prinajmenšom informácie o právach osoby, ktorej sa údaje týkajú, o možnostiach ~~pomoci~~ ☛ získania informácií od ☛ vnútroštátnych dozorných orgánov, ako aj kontaktné údaje kontrolóra ☛, úradníka pre ochranu údajov ☛ a vnútroštátnych dozorných orgánov.

Článok 31

☒ **Právo na prístup k osobným údajom, právo na ich opravu a právo na ich výmaz** ☒

41. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. a) a b) tohto nariadenia v ~~ktoromkoľvek členskom štáte môže ktorákoľvek osoba, ktorej sa údaje týkajú, v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi a postupmi daného štátu vykonávať práva stanovené v článku 12 smernice 95/46/ES~~ ☛ sa práva osoby, ktorej sa údaje týkajú, na prístup, opravu a výmaz vykonávajú v súlade s kapitolou III nariadenia (EÚ) č. ~~☛ 2016/679 ☛~~ ☛ [...] ☛ a uplatňujú sa podľa tohto článku ☛.

~~Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť poskytovať ostatné informácie v súlade s článkom 12 písm. a) smernice 95/46/ES, ☒ 2. Právo na prístup, ktoré ☒ má osoba, ktorej sa údaje týkajú, ☒ zahŕňa aj ☒ právo získať informácie o údajoch, ktoré sa jej týkajú, a uložených v centrálnom systéme, a o členskom štáte, ktorý ich do centrálneho systému odoslal. Takýto prístup k údajom môže udeliť výhradne členský štát.~~

~~5. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 v ktoromkoľvek členskom štáte môže ktorákoľvek osoba požiadať o opravu fakticky nepresných údajov alebo výmaz nezákonne uložených údajov. Opravu a výmaz vykoná bez zbytočného odkladu a v súlade so svojimi zákonmi, inými právnymi predpismi a postupmi členský štát, ktorý údaje odoslal.~~

~~62.~~ Na účely stanovené v článku 1 ods. 1, a Ak sa práva na opravu a výmaz vykonávajú v inom členskom štáte než je členský štát alebo štáty, ktoré údaje odoslali, orgány takéhoto členského štátu sa spoja s orgánmi členského štátu alebo štátov, ktoré údaje odoslali, aby tieto mohli skontrolovať presnosť údajov a zákonnosť ich odoslania a uloženia do centrálneho systému.

~~73.~~ Na účely stanovené v článku 1 ods. 1, a Ak sa ukáže, že údaje uložené v centrálnom systéme sú fakticky nepresné alebo boli uložené nezákonne, členský štát, ktorý ich odoslal, tieto údaje opraví alebo vymaže v súlade s článkom ~~27~~ 28 ods. 3. Tento členský štát ~~bez zbytočného odkladu~~ písomne potvrdí osobe, ktorej sa tieto údaje týkajú, že prijal opatrenie na opravu ☞, doplnenie ☞ alebo výmaz ~~týchto~~ ☒ osobných ☒ údajov ☞, alebo na obmedzenie ich spracovania ☞.

~~84.~~ Na účely stanovené v článku 1 ods. 1, a Ak členský štát, ktorý údaje odoslal, nesúhlasí s tým, že údaje uložené v centrálnom systéme sú fakticky nesprávne alebo boli uložené nezákonne, ~~bez zbytočného odkladu~~ písomne vysvetlí osobe, ktorej sa údaje týkajú, prečo nie je pripravený údaje opraviť alebo vymazať.

Tento členský štát taktiež poskytne osobe, ktorej sa údaje týkajú, informácie vysvetľujúce kroky, ktoré môže táto osoba podniknúť, ak nesúhlasí s poskytnutým vysvetlením. Tieto informácie obsahujú taktiež informácie o tom, ako podať žalobu alebo, ak je to vhodné, sťažnosť príslušným orgánom alebo súdom daného členského štátu, a informácie o akejkoľvek finančnej alebo inej pomoci, ktorá je v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi a postupmi daného členského štátu k dispozícii.

~~95.~~ Akákoľvek žiadosť podľa odsekov ~~4 1~~ a ~~5 2~~ ☒ tohto článku o prístup, opravu alebo výmaz ☒ musí obsahovať všetky náležitosti potrebné na určenie totožnosti osoby, ktorej sa údaje týkajú, vrátane ☒ **biometrických údajov** ☒ ☒ [...]☒. Tieto údaje sa používajú výhradne na umožnenie vykonávania práv ☒ osoby, ktorej sa údaje týkajú ☒ uvedených v odsekoch ~~4 1~~ a ~~5 2~~ a vymažú sa okamžite potom⁷¹.

~~106.~~ Príslušné orgány členských štátov aktívne spolupracujú s cieľom okamžitého presadzovania práv ☒ osoby, ktorej sa údaje týkajú ☒ ~~uvedených v odsekoch 5, 6 a 7~~ ☒ na opravu a výmaz ☒.

~~117.~~ Vždy, keď osoba požiada v ~~súlade s odsekom 4~~ ☒ prístup k údajom ☒ údaje, ktoré sa jej týkajú, príslušný orgán uchová písomný záznam o tejto žiadosti, ako aj záznam o jej vybavení, a bezodkladne dá tento dokument k dispozícii vnútroštátnym dozorným orgánom.

~~12. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 tohto nariadenia, v každom členskom štáte pomáha v súlade s článkom 28 ods. 4 smernice 95/46/ES vnútroštátny dozorný orgán osobám, ktorých sa údaje týkajú, pri výkone ich práv na základe ich žiadosti.~~

⁷¹ **RO:** concern that this provision is not in line with the principle of proportionality. The obligation of data subjects to have the fingerprints processed should be applied on a case-by-case basis.

~~138. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 tohto nariadenia, vnútroštátny dozorný orgán členského štátu, ktorý údaje odoslal, a vnútroštátny dozorný orgán členského štátu, v ktorom sa osoba, ktorej sa údaje týkajú, nachádza, pomáhajú, a ak sú požiadané, i radia tejto osobe pri výkone~~ ☒ poskytnú tejto osobe informácie týkajúce sa výkonu ☒ jej práva ☒ požadovať od prevádzkovateľa prístup, ☒ na opravu ☒ , doplnenie ☒ alebo výmaz ☒ osobných ☒ údajov ☒ , ktoré sa jej týkajú ☒ ☒ , resp. obmedzenie ich spracovania ☒ . ~~Na tento účel oba vnútroštátne~~ ☒ Dozorné orgány spolupracujú ☒ v súlade s kapitolou VII nariadenia (EÚ) ☒ 2016/679 ☒ ☒ [...]. ~~Žiadosti o takúto pomoc možno podať národnému dozornému orgánu členského štátu, v ktorom sa osoba, ktorej sa údaje týkajú, nachádza, ktorý žiadosti odošle orgánu členského štátu, ktorý údaje odoslal.~~

~~14. Každá osoba, ktorej bolo odmietnuté právo na prístup ustanovené v odseku 4, môže v každom členskom štáte v súlade s jeho zákonmi, inými právnymi predpismi a postupmi podať žalobu alebo, ak je to vhodné, sťažnosť príslušným orgánom alebo súdom tohto členského štátu.~~

~~15. Každá osoba môže s cieľom výkonu svojich práv podľa odseku 5 v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi a postupmi členského štátu, ktorý odoslal údaje, podať žalobu alebo, ak je to vhodné, sťažnosť príslušným orgánom alebo súdom daného členského štátu v súvislosti s údajmi, ktoré sa jej týkajú a ktoré sú uložené v centrálnom systéme. Povinnosť vnútroštátnych dozorných orgánov pomáhať a, ak sú o to požiadané i radiť osobe, ktorej sa údaje týkajú, v súlade s odsekom 13 trvá počas celého konania.~~

Článok 32

Dozor vykonávaný vnútroštátnymi dozornými orgánmi

1. ~~Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 tohto nariadenia~~ Každý členský štát zabezpečí, aby vnútroštátny dozorný orgán alebo orgány ☒ každého členského štátu ☒ ☐ [...] ☐ ☒ uvedené ☐ v ☐ [...] ☐ ☒ článku 51 ☐ ☐ [...] ☐ ods. 1] nariadenia (EÚ) ☒ 2016/679 ☐ ☐ [...] ☐ ☒ nezávisle monitorovali v súlade s príslušným vnútroštátnym právom zákonnosť spracovania osobných údajov príslušným členským štátom v súlade s týmto nariadením ☒ na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. a) a b) ☒ vrátane ich odoslania do centrálneho systému.
2. Každý členský štát zabezpečí, aby jeho vnútroštátny dozorný orgán mal prístup k poradenstvu od osôb s dostatočnými vedomosťami o ☒ **biometrických** ☐ údajoch ☐ [...] ☐.

Článok 33

Dozor vykonávaný európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zaistí, aby sa všetky činnosti spracúvania osobných údajov týkajúce sa systému Eurodac, a to najmä zo strany agentúry ☒ eu-LISA ☒, vykonávali v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001 a s týmto nariadením.
2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zabezpečí, aby sa v súlade s medzinárodnými audítorskými normami minimálne každé tri roky vykonal audit činností spracúvania osobných údajov, ktoré vykonáva agentúra ☒ eu-LISA ☒. Správa o tomto audite sa zašle Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, agentúre ☒ eu-LISA ☒ a vnútroštátnym dozorným orgánom. Agentúra ☒ eu-LISA ☒ môže k správe pred jej prijatím predložiť pripomienky.

Článok ~~32~~ 34

Spolupráca medzi vnútroštátnymi dozornými orgánmi a európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Vnútroštátne dozorné orgány a európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, z ktorých každý koná v rámci svojich príslušných právomocí, aktívne spolupracujú v rámci svojich povinností a zabezpečujú koordinovaný dozor nad systémom Eurodac.
2. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislý orgán každoročne vykonal v súlade s článkom ~~33~~ ~~ods. 2~~ 35 ods. 1 audit spracúvania osobných údajov na účely stanovené v článku 1 ods. ~~2~~ 1 písm. c), a to vrátane analýzy vzorky odôvodnených elektronických žiadostí.

Audit sa pripojí k výročnej správe členských štátov uvedenej v článku ~~40 ods. 7~~ 42 ods. 8.

3. Vnútroštátne dozorné orgány a európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, z ktorých každý koná v rámci svojich príslušných právomocí, si vymieňajú dôležité informácie, vzájomne si pomáhajú pri vykonávaní auditov a inšpekcií, skúmajú ťažkosti pri výklade alebo uplatňovaní tohto nariadenia, analyzujú problémy súvisiace s vykonávaním nezávislého dozoru alebo s výkonom práv osôb, ktorých sa týkajú údaje, vypracúvajú zosúladené návrhy na spoločné riešenia akýchkoľvek problémov a v prípade potreby podporujú povedomie o právach súvisiacich s ochranou údajov.
4. Na účel stanovený v odseku 3 sa vnútroštátne dozorné orgány a európsky dozorný úradník pre ochranu údajov stretávajú aspoň dvakrát za rok. Náklady na tieto stretnutia uhrádza európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, ktorý tieto stretnutia zároveň aj zabezpečuje. Na prvom stretnutí sa prijme rokovací poriadok. Ďalšie pracovné postupy sa vypracujú spoločne podľa potreby. Každé dva roky sa zašle Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a agentúre ☒ eu-LISA ☒ spoločná správa o činnosti.

Článok 33 35

Ochrana osobných údajov na účely presadzovania práva

~~1. Každý členský štát zabezpečí, aby ustanovenia prijaté v súlade s vnútroštátnym právom, ktorými sa vykonáva rámcové rozhodnutie 2008/977/SVV, boli tiež uplatniteľné na spracúvanie osobných údajov ich vnútroštátnymi orgánmi na účely stanovené v článku 1 ods. 2 tohto nariadenia.~~

21. ☒ Dozorný orgán alebo orgány každého členského štátu uvedené v článku ~~33~~ **41** ods. 1 ☒ [...] ☒ smernice ~~2008/977/SVV~~ **(EÚ) 2016/680** ☒ [...] ☒ ~~Monitorovanie~~ ☒ monitorujú ☒ zákonnosť spracovania osobných údajov členskými štátmi podľa tohto nariadenia na účely stanovené v článku 1 ods. ~~2~~ **1 písm. c)** tohto nariadenia vrátane ich odoslania do a zo systému Eurodac ~~vykonávajú vnútroštátne dozorné orgány určené podľa rámcového rozhodnutia 2008/977/SVV.~~
32. Spracovanie osobných údajov Europolom podľa tohto nariadenia prebieha v súlade s rozhodnutím 2009/371/SVV a dozor nad ním vykonáva nezávislý externý dozorný úradník pre ochranu údajov. Články 30, 31 a 32 uvedeného rozhodnutia sa uplatňujú na spracúvanie osobných údajov Europolom podľa tohto nariadenia. Nezávislý externý dozorný úradník pre ochranu údajov zabezpečí, aby nedošlo k porušeniu práv jednotlivca.
43. Osobné údaje získané podľa tohto nariadenia zo systému Eurodac na účely stanovené v článku 1 ods. ~~2~~ **1 písm. c)** sa spracúvajú iba na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania konkrétneho prípadu, pre ktorý členský štát alebo Europol podal žiadosť o údaje.

~~54.~~ ☒ Bez toho, aby boli dotknuté články [23 a 24] smernice ➡ **(EÚ) 2016/680** Ⓒ ➡ [...], ☒ ~~Z~~áznamy o vyhľadávaniach uchovávajú centrálny systém, určené a overujúce orgány a Europol s cieľom umožniť vnútroštátnym orgánom na ochranu údajov a európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov monitorovať súlad spracúvania údajov s predpismi Únie o ochrane údajov, a to aj na účely vedenia záznamov s cieľom vypracovať výročné správy uvedené v článku ~~40 ods. 7~~ 42 ods. 8. Osobné údaje, ako aj záznamy o vyhľadávaní, na iné než tieto účely sa vymažú zo všetkých vnútroštátnych súborov a súborov Europolu po uplynutí jedného mesiaca, ak tieto údaje nie sú potrebné na účely konkrétneho prebiehajúceho vyšetrovania trestného činu, pre ktorý boli vyžiadané členským štátom alebo Europolom.

Článok ~~34~~ 36

Bezpečnosť údajov

1. Členský štát pôvodu zaistí bezpečnosť údajov pred ich odoslaním do centrálneho systému a počas neho.
2. Každý členský štát prijme vo vzťahu ku všetkým údajom spracúvaným jeho príslušnými orgánmi podľa tohto nariadenia potrebné opatrenia vrátane bezpečnostného plánu s cieľom:
 - a) fyzicky chrániť údaje, a to aj prostredníctvom vypracovania pohotovostných plánov na ochranu kritickej infraštruktúry;
 - b) odmietnuť prístup neoprávnených osôb ➡ k vybaveniu na spracovanie údajov ⇐ do vnútroštátnych zariadení, v ktorých členský štát vykonáva operácie v súlade s účelmi systému Eurodac (➡ vybavenie, kontrola prístupu a ⇐ kontrola pri vstupe do zariadenia);
 - c) zabrániť neoprávnenému čítaniu, kopírovaniu, pozmeňovaniu alebo odstraňovaniu nosičov údajov (kontrola nosičov údajov);

- d) zabrániť neoprávnenému vkladaniu údajov a neoprávnenému prezeraniu, pozmeňovaniu alebo vymazávaniu uchovávaných osobných údajov (kontrola uchovávania);

↓ nový

- e) zabrániť neoprávneným osobám v používaní systémov na automatizované spracovanie údajov pomocou zariadenia na prenos údajov (kontrola užívateľov);

↓ 603/2013 (prispôsobené)

→ Rada

- ef) zabrániť neoprávnenému spracúvaniu údajov v systéme Eurodac a akémukoľvek neoprávnenému pozmeňovaniu alebo vymazávaniu údajov spracúvaných v systéme Eurodac (kontrola vkladania údajov);
- fg) zabezpečiť, aby osoby oprávnené na prístup do systému Eurodac mali prístup výhradne k údajom, na ktoré sa vzťahuje ich povolenie na prístup, a to len prostredníctvom individuálnych a jedinečných identifikátorov užívateľa a dôverných režimov prístupu (kontrola prístupu k údajom);
- gh) zabezpečiť, aby všetky orgány s právom na prístup do systému Eurodac vytvorili profily, ktoré opisujú funkcie a povinnosti osôb oprávnených na prístup, vkladanie, aktualizáciu, výmaz a vyhľadávanie údajov, a aby na základe žiadosti bezodkladne sprístupnili tieto profily, ako aj všetky ďalšie relevantné informácie, ktoré môžu tieto orgány vyžadovať na účely vykonávania dozoru, vnútroštátnym dozorným orgánom uvedeným v ~~☒~~ **→ článku 51** ~~☐~~ [...] ~~☐~~ nariadenia (EÚ) č. **→ 2016/679** ~~☐~~ **→ [...]** ~~☐~~ ~~☒ článku 28 smernice 95/46/ES~~ a v ~~☒~~ **→ článku 41** ~~☐~~ [...] ~~☐~~ **→ smernice (EÚ) 2016/680** ~~☐~~ [...] ~~☐~~ ~~☒ článku 25 rámcovej smernice 2008/977/SVV~~ (osobné profily);
- hi) zabezpečiť, aby bolo možné overiť a určiť, ktorým orgánom sa môžu odosielať osobné údaje prostredníctvom zariadenia na prenos údajov (kontrola prenosu údajov);

- ii) zabezpečiť, aby bolo možné overiť a určiť, ktoré údaje sa spracovali v systéme Eurodac, kedy, kým a na aký účel (kontrola zaznamenávania údajov);
- ik) zabrániť neoprávnenému čítaniu, kopírovaniu, pozmeňovaniu alebo vymazávaniu osobných údajov počas odosielania osobných údajov do systému Eurodac alebo z tohto systému alebo počas prepravy nosiča údajov, a to najmä vhodnými technikami šifrovania (kontrola prepravy);
-

↓ nový

- l) zabezpečiť, aby nainštalované systémy mohli byť v prípade výpadku obnovené (obnova);
- m) zabezpečiť, aby systém Eurodac fungoval, aby bol hlásený výskyt chýb v jeho fungovaní (spoľahlivosť) a aby uchovávané údaje nebolo možné poškodiť v dôsledku zlyhania fungovania systému (integrita);
-

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

↻ Rada

- kn) monitorovať účinnosť bezpečnostných opatrení uvedených v tomto odseku a prijať nevyhnutné organizačné opatrenia týkajúce sa vnútorného monitorovania s cieľom zabezpečiť súlad s týmto nariadením (vnútorný audit) a automaticky do 24 hodín zistiť akékoľvek relevantné udalosti vyplývajúce z uplatňovania opatrení uvedených v písmenách b) až jk) ⇒ k) ⇐, ktoré môžu poukazovať na výskyt bezpečnostného incidentu.

3. $\Rightarrow$ Bez toho, aby bola dotknutá notifikácia a oznamovanie prípadov porušenia ochrany osobných údajov podľa [článkov 33 $\Rightarrow$ [...] $\Leftarrow$ a $\Rightarrow$ 34 $\Leftarrow$ $\Rightarrow$ [...] $\Leftarrow$] nariadenia (EÚ) č. $\Rightarrow$ 2016/679 $\Leftarrow$] $\Rightarrow$ a článkov 30 a 31 smernice (EÚ) 2016/680 $\Leftarrow$ $\Rightarrow$ [...], $\Leftarrow$ Členské štáty informujú agentúru $\boxtimes$ eu-LISA $\boxtimes$ o bezpečnostných incidentoch, ktoré vo svojich systémoch zistili. Agentúra $\boxtimes$ eu-LISA $\boxtimes$ informuje členské štáty, Europol a európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov o bezpečnostných incidentoch. Príslušné členské štáty, agentúra $\boxtimes$ eu-LISA $\boxtimes$ a Europol počas bezpečnostného incidentu spolupracujú.
4. Agentúra $\boxtimes$ eu-LISA $\boxtimes$ prijme opatrenia potrebné na dosiahnutie cieľov stanovených v odseku 2, pokiaľ ide o fungovanie systému Eurodac, vrátane prijatia bezpečnostného plánu.

4. Agentúra ☒ eu-LISA ☒ prijme opatrenia potrebné na dosiahnutie cieľov stanovených v odseku 2, pokiaľ ide o fungovanie systému Eurodac, vrátane prijatia bezpečnostného plánu.

Článok ~~35~~ 37

Zákaz odosielania údajov tretím krajinám, medzinárodným orgánom alebo súkromným subjektom⁷²

1. Osobné údaje, ktoré získa členský štát alebo Europol podľa tohto nariadenia z centrálneho systému, sa nesmú odoslať ani sprístupniť žiadnej tretej krajine, medzinárodnej organizácii alebo súkromnému subjektu usadenému v Únii alebo mimo nej. Tento zákaz sa uplatňuje aj v prípade, keď sú tieto údaje ďalej spracúvané na vnútroštátnej úrovni alebo medzi členskými štátmi v zmysle [článku ~~3 ods. 2~~ [...] ~~2 písm. b)~~ smernice ~~(EÚ) 2016/680~~ [...] ~~rámcového rozhodnutia 2008/977/SVV~~].
2. Osobné údaje, ktoré pochádzajú z členského štátu a sú na účely stanovené v článku 1 ods. ~~2~~ 1 písm. c) vymieňané medzi členskými štátmi na základe získaného ~~kladného výsledku~~ ☒ pozitívnej lustrácie ☐, sa neodosielajú tretím krajinám, ak hrozí ~~vážne~~ ☒ skutočné ☐ nebezpečenstvo, že v dôsledku tohto odoslania môže byť osoba, ktorej sa údaje týkajú, vystavená mučeniu, neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu alebo môže čeliť akémukoľvek inému porušovaniu svojich základných práv.

2. Osobné údaje, ktoré pochádzajú z členského štátu a sú na účely stanovené v článku 1 ods. 2 1 písm. c) vymieňané medzi členskými štátmi na základe získaného hoci kladného výsledku ☒ pozitívnej lustrácie ☐, sa neodosielajú tretím krajinám, ak hrozí vážne ☒ skutočné ☐ nebezpečenstvo, že v dôsledku tohto odoslania môže byť osoba, ktorej sa údaje týkajú, vystavená mučeniu, neľudskému a ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu alebo môže čeliť akémukoľvek inému porušovaniu svojich základných práv.

⁷² **DE:** scrutiny reservation

↓ nový

3. Pokiaľ ide o osoby uvedené v článku 10 ods. 1, nesmú byť o skutočnosti, že v členskom štáte bola podaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, poskytnuté žiadne informácie žiadnej tretej krajine, a to najmä v prípade, že táto krajina je zároveň aj krajinou pôvodu žiadateľa.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

⇒ Rada

34. Zákazmi uvedenými v odsekoch 1 a 2 nie je dotknuté právo členských štátov ⇒ v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) č. **2016/679** ⇒ [...], resp. vnútroštátnymi pravidlami prijatými podľa **kapitoly V** smernice **(EÚ) 2016/680** ⇒ [...] ⇐ odoslať takéto údaje do tretích krajín, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (EÚ) [...] č. ~~604/2013~~.

↓ nový

⇒ Rada

Článok 38

Prenos údajov do tretích krajín na účely návratu⁷³

1. Odchyľne od článku 37 tohto nariadenia, osobné údaje, ktoré sa týkajú osôb uvedených v článku 10 ods. 1, článku 13 ods. 2 a článku 14 ods. 1 a ktoré členský štát získal na základe pozitívnej lustrácie na účely stanovené v článku 1. ods. 1 písm. a) alebo b), môžu byť prenesené alebo sprístupnené tretej krajine v súlade s **kapitolou V** ⇒ [...] nariadenia (EÚ) č. **2016/679** ⇒ [...], ak je to potrebné na preukázanie totožnosti štátnych príslušníkov tretích krajín na účely návratu ⇒ [...].

⁷³ DE: scrutiny reservation

➡ [...] ⬅

➡ [...] ⬅

2. Pokiaľ ide o osoby uvedené v článku 10 ods. 1, nesmú byť o skutočnosti, že v členskom štáte bola podaná žiadosť o medzinárodnú ochranu, poskytnuté žiadne informácie žiadnej tretej krajine, a to najmä v prípade, že táto krajina je zároveň aj krajinou pôvodu žiadateľa.
3. Tretia krajina nesmie mať priamy prístup do centrálného systému na účely porovnania alebo odoslania ➡ **biometrických** ⬅ údajov ➡ [...] ⬅ alebo akýchkoľvek iných osobných údajov štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti a nesmie sa jej poskytnúť prístup cez určený národný prístupový bod členského štátu.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

➡ Rada

Článok ~~36~~ 39

Vedenie záznamov o operáciách a dokumentácia⁷⁴

1. Každý členský štát a Europol zabezpečia, aby sa všetky operácie spracúvania údajov vyplývajúce zo žiadostí o porovnanie s údajmi systému Eurodac na účely stanovené v článku 1 ods. 2 1 písm. c) zaznamenali alebo zdokumentovali na účely kontroly prípustnosti žiadosti, monitorovania zákonnosti spracúvania údajov a integrity a bezpečnosti údajov a vnútorného monitorovania.
2. Záznam o operácii alebo dokumentácia musia v každom prípade obsahovať tieto údaje:
 - a) presný účel žiadosti o porovnanie vrátane príslušnej formy teroristického trestného činu alebo iného závažného trestného činu a v prípade Europolu presný účel žiadosti o porovnanie;

⁷⁴ SE: to be clarified, and if possible to follow the EES approach.

- b) opodstatnené dôvody na to, aby sa nevykonali porovnania s inými členskými štátmi podľa rozhodnutia 2008/615/SVV, v súlade s článkom ~~20~~ 21 ods. 1 tohto nariadenia;
- c) odkaz na vnútroštátny súbor;
- d) dátum a presný čas odoslania žiadosti o porovnanie do centrálneho systému národným prístupovým bodom;
- e) názov orgánu, ktorý si vyžiadal prístup na účel porovnania, a meno zodpovednej osoby, ktorá podala žiadosť a spracovala údaje;
- f) prípadné využitie postupu pre naliehavé prípady uvedeného v článku ~~19 ods. 2~~ 20 ods. 4 a rozhodnutie prijaté so zreteľom na následné overenie;
- g) údaje použité na porovnanie;
- h) podľa vnútroštátnych predpisov alebo rozhodnutia 2009/371/SVV identifikačnú značku úradníka, ktorý vyhľadávanie vykonal, a úradníka, ktorý vyhľadávanie alebo poskytnutie nariadil.

3. Záznamy o operáciách a dokumentácia sa používajú iba na monitorovanie zákonnosti spracúvania údajov a zaistenie integrity a bezpečnosti údajov. Na monitorovanie a hodnotenie uvedené v článku ~~40~~ 42 sa môžu použiť len záznamy o operáciách ☒ , ktoré neobsahujú osobné údaje ☒ ~~obsahujúce údaje, ktoré nemajú osobný charakter~~. Príslušné vnútroštátne dozorné orgány zodpovedné za kontrolu prípustnosti žiadosti a monitorovanie zákonnosti spracúvania údajov a integrity a bezpečnosti údajov majú na požiadanie prístup k týmto záznamom o operáciách na účely plnenia svojich ~~povinností~~ ☒ úloh ☒.

Článok 37 40

Zodpovednosť

1. Akákoľvek osoba alebo členský štát, ktorí v dôsledku nezákonnej operácie spracúvania údajov alebo akéhokoľvek konania v rozpore s týmto nariadením utrpia ☒ majetkovú alebo nemajetkovú ☒ škodu, majú nárok na náhradu škody od členského štátu zodpovedného za spôsobenú škodu. Ak tento štát preukáže, že ☒ žiadnym spôsobom ☒ nie je zodpovedný za udalosť, ktorá mala za následok spôsobenie škody, čiastočne alebo úplne sa zbaví zodpovednosti.
2. Ak nedodržanie povinností podľa tohto nariadenia členským štátom spôsobí centrálnemu systému škodu, je za túto škodu zodpovedný tento členský štát okrem prípadov, keď agentúra ☒ eu-LISA ☒ alebo iný členský štát nepodnikli primerané kroky na zabránenie vzniku škody alebo na minimalizáciu jej dosahu.
3. Nároky na náhradu škody uvedenej v odsekoch 1 a 2 voči členskému štátu sa riadia ustanoveniami vnútroštátneho práva žalovaného členského štátu ☒ , a to v súlade s článkami ☒ 79 a 80 ☒ ☒ [...] ☒ nariadenia (EÚ) ☒ 2016/679 ☒ ☒ [...] ☒ a článkami ☒ 54 a 55 ☒ ☒ [...] ☒ smernice ☒ (EÚ) 2016/680 ☒ ☒ [...] ☒ ☒.

☒ KAPITOLA VIII

PREVÁDZKOVÉ RIADENIE SIETE DUBLINET A ZMENY NARIADENIA (EÚ)

č. 1077/2011

Článok 40a

Prevádzkové riadenie siete DubliNet a súvisiace úlohy

1. **Osobitný zabezpečený kanál pre elektronický prenos údajov medzi orgánmi členských štátov – známy ako komunikačná sieť „DubliNet“ – zriadený [článkom 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003] na účely stanovené v článkoch 32, 33 a 46 nariadenia (EÚ) [.../...] je takisto prevádzkovaný a spravovaný agentúrou eu-LISA.**

- 2. Prevádzka siete DubliNet pozostáva zo všetkých úloh, ktoré sú potrebné na zaistenie dostupnosti tejto siete v bežných pracovných hodinách pracovného týždňa.**
- 3. Agentúra eu-LISA je v súvislosti so sieťou DubliNet zodpovedná za tieto úlohy:**
- a) technická podpora členských štátov prostredníctvom asistenčnej služby dostupnej v bežných pracovných hodinách pracovného týždňa, vrátane problémov týkajúcich sa komunikácie, šifrovania a dešifrovania e-mailov a problémov spojených s podpisovaním formulárov;**
 - b) poskytovanie IT bezpečnostných služieb pre sieť DubliNet;**
 - c) distribúcia licenčných kľúčov členským štátom na účely podpisovania formulárov a registrácie a obnovy digitálnych certifikátov používaných na šifrovanie a podpisovanie e-mailových správ v rámci siete DubliNet;**
 - d) aktualizácia komunikačnej siete DubliNet;**
 - e) zmluvné záležitosti.**

Článok 40b

Zmeny v nariadení (EÚ) č. 1077/2011

- 1. Článok 1 ods. 2 nariadenia 1077/2011 sa nahrádza takto:**

„2. Agentúra je zodpovedná za prevádzkové riadenie Schengenského informačného systému druhej generácie (ďalej len „SIS II“), vízového informačného systému (ďalej len „VIS“) a systému Eurodac.

Agentúra je tiež zodpovedná za prevádzkové riadenie osobitného zabezpečeného elektronického prenosového kanála medzi orgánmi členských štátov, ktorý je známy ako komunikačná sieť DubliNet zriadená na základe [článku 18 nariadenia (ES) č. 1560/2003] na účely výmeny informácie v rámci nariadenia (EÚ) č. [604/2013].“

2. V nariadení 1077/2011 sa za článok 5 vkladá tento článok:

„Článok 5a

Úlohy súvisiace so sieťou DubliNet

1. Agentúra v súvislosti so sieťou DubliNet plní:

- a) úlohy, ktoré jej boli zverené nariadením (EÚ) č. [.../...];
- b) úlohy odbornej prípravy týkajúcej sa technického používania siete DubliNet.“ ©

~~KAPITOLA VIII~~

~~ZMENY NARIADENIA (EÚ) č. 1077/2011~~

~~Článok 38~~

~~Zmeny nariadenia (EÚ) č. 1077/2011~~

~~Nariadenie (EÚ) č. 1077/2011 sa mení takto:~~

~~1. Článok 5 sa nahrádza takto:~~

~~„Článok 5~~

~~Úlohy súvisiace so systémom Eurodac~~

~~Vo vzťahu k systému Eurodac agentúra vykonáva:~~

~~a) úlohy jej zverené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 603/2013 z 26 júna 2013 o zriadení systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. 604/2013, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov a o žiadostiach orgánov členských štátov na presadzovanie práva a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva⁷⁵; a~~

~~b) úlohy súvisiace s odbornou prípravou na technické používanie systému Eurodac;~~

~~2. Článok 12 ods. 1 sa mení takto:~~

~~a) písmená u) a v) sa nahrádzajú takto:~~

~~„u) prijíma výročnú správu o činnosti centrálného systému systému Eurodac podľa článku 40 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 603/2013;~~

~~v) predkladá pripomienky k správam európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov o auditoch podľa článku 45 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1987/2006, článku 42 ods. 2 nariadenia (ES) č. 767/2008 a článku 31 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 603/2013 a v nadväznosti na výsledky týchto auditov zabezpečuje prijatie vhodných následných opatrení;“;~~

~~b) písmeno x) sa nahrádza takto:~~

~~„x) zostavuje štatistiku o činnosti centrálného systému systému Eurodac podľa článku 8 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 603/2013;“;~~

~~e) písmeno z) sa nahrádza takto:~~

~~„z) zabezpečuje každoročné zverejňovanie zoznamu jednotiek podľa článku 27 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 603/2013;“;~~

~~3. Článok 15 sa nahrádza takto:~~

⁷⁵ Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013, s. 1.“;

~~„4. Europol a Eurojust sa môžu zúčastňovať na zasadnutiach správnej rady ako pozorovatelia, keď je na programe otázka týkajúca sa SIS-II v súvislosti s uplatňovaním rozhodnutia 2007/533/SVV. Europol sa tiež môže zúčastňovať na zasadnutiach správnej rady ako pozorovateľ, keď je na programe otázka týkajúca sa VIS v súvislosti s uplatňovaním rozhodnutia 2008/633/SVV alebo otázka týkajúca sa systému Eurodac v súvislosti s uplatňovaním nariadenia (EÚ) č. 603/2013.“;~~

~~4. Článok 17 sa mení takto:~~

~~a) v odseku 5 sa písmeno g) nahrádza takto:~~

~~„g) bez toho, aby bol dotknutý článok 17 služobného poriadku úradníkov, stanovuje požiadavky na dodržiavanie mlčanlivosti v súlade s článkom 17 nariadenia (ES) č. 1987/2006, článkom 17 rozhodnutia 2007/533/SVV, článkom 26 ods. 9 nariadenia (ES) č. 767/2008 a článkom 4 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 603/2013;“;~~

~~b) v odseku 6 sa písmeno i) nahrádza takto:~~

~~„i) správ o technickom fungovaní jednotlivých rozsiahlych informačných systémov uvedených v článku 12 ods. 1 písm. t) a výročnej správy o činnosti centrálneho systému systému Eurodac, na ktorú sa odkazuje v článku 12 ods. 1 písm. u), a to na základe výsledkov monitorovania a hodnotenia;“~~

~~5. V článku 19 sa odsek 3 nahrádza takto:~~

~~„3. Europol a Eurojust môžu do poradnej skupiny pre SIS-II vymenovať každý svojho zástupcu. Europol tiež môže vymenovať svojho zástupcu do poradnej skupiny pre VIS a poradnej skupiny pre systém Eurodac.“~~

KAPITOLA IX

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok ~~39~~ 41

Náklady⁷⁶

1. Náklady spojené so zriadením a prevádzkou centrálného systému a komunikačnej infraštruktúry sú hradené zo všeobecného rozpočtu Európskej únie.
2. Náklady národných prístupových bodov a náklady na ich spojenie s centrálnym systémom hradia jednotlivé členské štáty.
3. Každý členský štát a Europol na vlastné náklady vytvorí technickú infraštruktúru potrebnú na vykonávanie tohto nariadenia a zabezpečí jej údržbu a znáša náklady vyplývajúce zo žiadostí o porovnanie s údajmi systému Eurodac na účely stanovené v článku 1 ods. 2 1 písm. c).

Článok ~~40~~ 42

Výročná správa: monitorovanie a vyhodnocovanie

1. Agentúra ☒ eu-LISA ☒ predkladá Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov výročnú správu o činnostiach centrálného systému, ako aj o jeho technickom fungovaní a bezpečnosti. Výročná správa obsahuje informácie o riadení a výkone systému Eurodac v porovnaní s vopred stanovenými kvantitatívnymi ukazovateľmi pre ciele uvedené v odseku 2.

⁷⁶ **CY:** it should be stated clearly that all costs for the establishment and operation of the Eurodac system for both the central and the national system are covered by the budget of the European Union.

2. Agentúra ☒ eu-LISA ☒ zabezpečuje uplatňovanie postupov na monitorovanie fungovania centrálneho systému vzhľadom na ciele, ktoré sa týkajú výstupov, efektívnosti nákladov a kvality služieb.
3. Agentúra ☒ eu-LISA ☒ má na účely technickej údržby, podávania správ a štatistiky prístup k potrebným informáciám, ktoré sa týkajú operácií spracúvania údajov v centrálnom systéme.

↓ nový

↻ Rada

4. Do roku [↻ [...] ↻] vypracuje agentúra eu-LISA štúdiu o technickej uskutočniteľnosti rozšírenia centrálneho systému o softvér na rozoznávanie tváre na účely porovnávania podob tváre. V tejto štúdii sa posúdi spoľahlivosť a presnosť výsledkov získaných s použitím softvéru na rozoznávanie tváre na účely systému Eurodac a stanovia sa v nej akékoľvek odporúčania potrebné pred zavedením technológie na rozoznávanie tváre do centrálneho systému.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

↻ Rada

45. Komisia do ~~20 júla 2018~~ [↻ [...] ↻] a potom každé štyri roky vypracuje celkové hodnotenie systému Eurodac, pričom preskúma dosiahnuté výsledky v porovnaní s cieľmi a vplyv na základné práva vrátane toho, či prístup k údajom na účely presadzovania práva neviedol k nepriamej diskriminácii osôb, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, a posúdi, či naďalej pretrváva odôvodnenosť systému, ako aj akékoľvek dôsledky na prevádzku v budúcnosti a vypracuje nevyhnutné odporúčania. Komisia predloží toto hodnotenie Európskemu parlamentu a Rade.

56. Členské štáty poskytnú agentúre ☒ eu-LISA ☒ a Komisii informácie potrebné na vypracovanie výročnej správy uvedenej v odseku 1.

- ~~67~~. Agentúra ~~eu~~-LISA ~~členské štáty~~ a Europol poskytnú Komisii informácie potrebné na prípravu celkového hodnotenia uvedeného v odseku ~~4~~ 5. Tieto informácie nesmú ohroziť pracovné metódy ani zahŕňať informácie, ktoré odhaľujú zdroje, pracovníkov alebo vyšetrovania určených orgánov.
- ~~78~~. Každý členský štát a Europol pri dodržaní ustanovení vnútroštátneho práva o zverejňovaní citlivých informácií vypracujú výročné správy o účinnosti porovnávaní ~~biometrických~~ údajov ~~[...]~~ s údajmi systému Eurodac na účely presadzovania práva, ktoré budú obsahovať informácie a štatistické údaje o:
- presnom účele porovnania vrátane druhu teroristického trestného činu alebo závažného trestného činu,
 - odôvodnení dôvodného podozrenia,
 - primeraných dôvodoch na to, aby sa nevykonalo porovnanie s inými členskými štátmi podľa rozhodnutia 2008/615/SVV v súlade s článkom ~~20~~ 21 ods. 1 tohto nariadenia,
 - počte žiadostí o porovnanie,
 - počte a druhu prípadov, ktorých výsledkom bola úspešná identifikácia, a
 - potrebe a využití postupu pre mimoriadne naliehavé prípady vrátane prípadov, ktorých naliehavosť nebola následným overením, ktoré vykonal overujúci orgán, potvrdená.

Členské štáty a Europol zašlú výročné správy Komisii do 30. júna nasledujúceho roka.

- ~~89~~. Komisia na základe výročných správ členských štátov a Europolu stanovených v odseku ~~7~~ 8 vypracuje okrem celkového hodnotenia uvedeného v odseku ~~4~~ 5 výročnú správu o prístupe do systému Eurodac na účely presadzovania práva a zašle ju Európskemu parlamentu, Rade a európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov.

Článok ~~41~~ 43

Sankcie

Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa každé spracovanie údajov vložených do centrálného systému v rozpore s účelmi systému Eurodac stanovenými v článku 1, postihovalo účinnými, primeranými a odrádzajúcimi sankciami vrátane správnych a/alebo trestnoprávných sankcií v súlade s vnútroštátnym právom.

Článok ~~42~~ 44

Územná pôsobnosť

Ustanovenia tohto nariadenia nemožno uplatňovať na území, na ktoré sa nevzťahuje [nariadenie (EÚ) č. 604/2013].

Článok ~~43~~ 45

Oznámenie určených orgánov a overujúcich orgánov

1. Do ⇒ [...] ⇐ ~~20 októbra 2013~~ každý členský štát oznámi Komisii svoje určené orgány, operačné jednotky uvedené v článku ~~5~~ 6 ods. 3 a svoj overujúci orgán a bezodkladne oznámi akúkoľvek ich zmenu.
2. Do ⇒ [...] ⇐ ~~20 októbra 2013~~ Europol oznámi Komisii svoj určený orgán, overujúci orgán a národný prístupový bod, ktorý určil, a bezodkladne oznámi akúkoľvek ich zmenu.
3. Komisia každoročne uverejní informácie uvedené v odsekoch 1 a 2 v *Úradnom vestníku Európskej únie* a formou elektronickej publikácie prístupnej na internete a bezodkladne aktualizovanej.

Článok 44

Prechodné ustanovenie

~~Údaje zablokované v centrálnom systéme v súlade s článkom 12 nariadenia (ES) č. 2725/2000 sa odblokujú a označia v súlade s článkom 18 ods. 1 tohto nariadenia 20 júla 2015.~~

Článok 45 46

Zrušenie

Nariadenie (ES) č. 2725/2000 a nariadenie (ES) č. 407/2002 sa zrušujú ☒ (EÚ) 603/2013 sa zrušuje ☒ s účinnosťou od 20 júla 2015 ⇒ [...] ⇐.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe ~~III~~.

Článok 46 47

Nadobudnutie účinnosti a uplatniteľnosť

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie sa uplatňuje od 20 júla 2015 ⇒ [...] ⇐.

☞ **Členské štáty a agentúra eu-LISA sa dohodnú na dokumente na riadenie rozhrania do šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.** ☹

↓ nový

→ Rada

Ustanovenia článku 2 ods. 2, článku 32 a – na účely uvedené v článku 1 ods. 1 písm. a) a b) – ustanovenia článku 28 ods. 4, článkov 30 a 37, sa uplatňujú odo dňa uvedeného v článku ➡ 99 ➡ [...] ➡ ods. 2 nariadenia (EÚ) ➡ 2016/679 ➡ [...] ➡ . Do ➡ tohto ➡ [...] ➡ dátumu sa bude uplatňovať článok 2 ods. 2, článok 27 ods. 4, články 29, 30 a článok 35 nariadenia 603/2013.

Ustanovenia článku 2 ods. 4, článku 35 a – na účely uvedené v článku 1 ods. 1 písm. c) – ustanovenia článku 28 ods. 4, článkov 30, 37 a 40, sa uplatňujú odo dňa uvedeného v článku ➡ 63 ➡ [...] ➡ ods. 1 ➡ smernice (EÚ) 2016/680 ➡ [...] ➡ . Do ➡ tohto ➡ [...] ➡ dátumu sa bude uplatňovať článok 2 ods. 4, článok 27 ods. 4, články 29, 33, 35 a článok 37 nariadenia 603/2013.

Porovnávanie podôb tváre s využitím softvéru na rozoznávanie tváre v zmysle článkov 15 a 16 tohto nariadenia sa bude uplatňovať od dátumu zavedenia technológie na rozoznávanie tváre do centrálného systému. Softvér na rozoznávanie tváre bude do centrálného systému zavedený [dva roky po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia]. Dovtedy budú podoby tváre uchovávané v centrálnom systéme ako súčasť súborov údajov osôb, ktorých sa údaje týkajú, a v prípade získania pozitívnej lustrácie pri porovnávaní odtlačkov prstov sa následne odošlú členskému štátu.

↓ 603/2013 (prispôsobené)

⇒ nový

Členské štáty ihneď informujú Komisiu a agentúru ☒ eu-LISA ☒ o vykonaní technických opatrení na odosielanie údajov do centrálného systému ☒ podľa článkov XX-XX ☒, najneskôr však do ~~20 júla 2015~~ ⇒ [...] ⇐.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Bruseli

Za Európsky parlament
predseda

za Radu
predseda